

**Српски – грчки
за почетнике**

Књига на 2 језика



1 [један]

Лица



1 [ἓνα]

πρόσωπα

ја
ја и ти
нас двоје, нас двојица

ἐγώ
ἐγώ καὶ ἐσύ
ἐμεῖς οἱ δύο

он
он и она
њих двоје

αὐτός
αὐτός καὶ αὐτή
αὐτοὶ οἱ δύο

мушкарац
жена
дете

ὁ ἄνδρας
ἡ γυναῖκα
τὸ παιδί

једна породица
моја породица
Моја породица је овде.

μία οἰκογένεια
ἡ οἰκογένειά μου
ἡ οἰκογένειά μου εἶναι ἐδῶ.

ја сам овде.
ти си овде.
он је овде и она је овде.

ἐγώ εἶμαι ἐδῶ
ἐσύ εἶσαι ἐδῶ
αὐτός εἶναι ἐδῶ καὶ αὐτή εἶναι ἐδῶ.

ми смо овде.
ви сте овде.
сви су овде.

ἐμεῖς εἴμαστε ἐδῶ
ἐσεῖς εἶστε ἐδῶ
[αὐτοὶ] εἶναι ὅλοι ἐδῶ

2 [два]

Породица



2 [δύο]

ή οἰκογένεια

Деда
Баба
Он и она

ὁ παπποῦς
ή γιαγιά
αὐτὸς καὶ αὐτή

Отац
Мајка
Она и он

ὁ πατέρας
ή μητέρα
αὐτή καὶ αὐτός

Син
Кћерка
Он и она

ὁ γιὸς
ή κόρη
αὐτὸς καὶ αὐτή

Брат
Сестра
Она и он

ὁ ἀδελφὸς
ή ἀδελφή
αὐτή καὶ αὐτός

Ујак
Тетка
Он и она

ὁ θεῖος
ή θεία
αὐτὸς καὶ αὐτή

Ми смо породица.
Породица није мала.
Породица је велика.

ἐμεῖς εἴμαστε μία οἰκογένεια.
ή οἰκογένεια δὲν εἶναι μικρή.
ή οἰκογένεια εἶναι μεγάλη.

3 [три]

Упознати



3 [τρία]

γνωριμία

Здраво!
Добар дан!
Како сте?
Како си?

Јесте ли Ви из Европе?
Јесте ли Ви из Америке?
Јесте ли Ви из Азије?

У којем хотелу станујете?
Колико сте већ овде?
Колико дуго остајете?

Допада ли Вам се овде?
Имате ли овде годишњи одмор?
Посетите ме једном!

Ово је моја адреса.
Хоћемо ли се сутра видети?
Жао ми је, имам већ сутра нешто договорено.

Тао!
До виђења!
До скорог виђења!

Γειά σου!
Καλημέρα!
Τι κάνετε; / Πώς είσθε;
Τί κάνεις; / Πώς είσαι;

Είστε από την Ευρώπη;
Είστε από την Αμερική;
Είστε από την Ασία;

Σε ποίο ξενοδοχείο μένετε;
Πόσον καιρό είστε εδώ;
Πόσο θα μείνετε (άκόμη);

Σας άρέσει εδώ;
Κάνετε διακοπές εδώ;
Περιμένω επίσκεψή σας!

Όρίστε, ή διεύθυνσή μου.
Θά τὰ ποῦμε αύριο;
Λυπάμαι, έχω ήδη κανονίσει.

Άντίο! / Γειά σας!
Είς τὸ ἐπανιδεῖν!
Νὰ τὰ ξαναποῦμε!

4 [четири]

У школи



4 [τέσσερα]

στό σχολεῖο

Γде смо ми?
Ми смо у школи.
Ми имамо час.

Ово су ученици.
Ово је учитељица.
Ово је разред.

Шта радимо?
Ми учимо.
Ми учимо језик.

Ја учим енглески.
Ти учиш шпански.
Он учи немачки.

Ми учимо француски.
Ви учите италијански.
Они уче руски.

Учити језике је интересантно.
Ми желимо разумети људе.
Ми желимо разговарати са људима.

Ποῦ εἶμαστε;
Εἶμαστε στό σχολεῖο.
Ἔχουμε μάθημα.

Αὐτοὶ εἶναι οἱ μαθητές.
Αὐτὴ εἶναι ἡ δασκάλα.
Αὐτὴ εἶναι ἡ τάξη.

Τί κάνουμε;
Διαβάζουμε. / Μελετοῦμε.
Μαθαίνουμε μιὰ γλῶσσα.

Ἐγὼ μαθαίνω ἀγγλικά.
Ἐσὺ μαθαίνεις ἰσπανικά.
Αὐτὸς μαθαίνει герμανικά.

Ἐμεῖς μαθαίνουμε γαλλικά.
Ἐσεῖς μαθαίνετε ἰταλικά.
Αὐτοὶ μαθαίνουν ρωσικά.

Εἶναι ἐνδιαφέρον νὰ μαθαίνεις γλῶσσες.
Θέλουμε νὰ καταλαβαίνουμε τοὺς ἀνθρώπους.
Θέλουμε νὰ μιᾶμε μὲ τοὺς ἀνθρώπους.

5 [пет]

Земље и језици



5 [πέντε]

χώρες και γλώσσες

Џон је из Лондона.
Лондон је у Великој Британији.
Он говори енглески.

Ὁ Τζῶν εἶναι ἀπὸ τὸ Λονδίνο.
Τὸ Λονδίνο βρίσκεται στὴν Μεγάλη Βρετανία.
Αὐτὸς μιλάει ἀγγλικά.

Μαριја је из Мадрида.
Μαδрид је у Шпанији.
Она говори шпански.

Ἡ Μαρία εἶναι ἀπὸ τὴν Μαδρίτη.
Ἡ Μαδρίτη βρίσκεται στὴν Ἰσπανία.
Αὐτὴ μιλάει ἰσπανικά.

Петер и Марта су из Берлина.
Берлин је у Немачкој.
Говорите ли обадвоје немачки?

Ὁ Πέτρος και ἡ Μάρθα εἶναι ἀπὸ τὸ Βερολίνο.
Τὸ Βερολίνο βρίσκεται στὴ Γερμανία.
Μιλάτε και οἱ δύο γερμανικά;

Београд је главни град.
Μαδрид и Берлин су такође главни градови.
Главни градови су велики и бучни.

Τὸ Βελιγράδι εἶναι πρωτεύουσα.
Ἡ Μαδρίτη και τὸ Βερολίνο εἶναι ἐπίσης
πρωτεύουσες.
Οἱ πρωτεύουσες εἶναι μεγάλες και θορυβώδεις.

Француска је у Европи.
Египат је у Африци.
Јапан је у Азији.

Ἡ Γαλλία βρίσκεται στὴν Εὐρώπη.
Ἡ Αἴγυπτος βρίσκεται στὴν Ἀφρική.
Ἡ Ἰαπωνία βρίσκεται στὴν Ἀσία.

Κанада је у Северној Америци.
Πанама је у Средној Америци.
Бразил је у Јужној Америци.

Ὁ Καναδᾶς βρίσκεται στὴν Βόρειο Ἀμερική.
Ὁ Παναμᾶς βρίσκεται στὴν Κεντρική Ἀμερική.
Ἡ Βραζιλία βρίσκεται στὴν Νότιο Ἀμερική.

Читати и писати

Ja читам.
Ja читам једно слово.
Ja читам једну реч.

Ja читам једну реченицу.
Ja читам једно писмо.
Ja читам једну књигу.

Ja читам.
Ti читаш.
Он чита.

Ja пишем.
Ja пишем једно слово.
Ja пишем једну реч.

Ja пишем једну реченицу.
Ja пишем једно писмо.
Ja пишем једну књигу.

Ja пишем.
Ti пишеш.
Он пише.

διαβάζω καὶ γράφω

Ἐγὼ διαβάζω.
Διαβάζω ἓνα γράμμα [τῆς ἀλφαβήτου].
Ἐγὼ διαβάζω μία λέξη.

Ἐγὼ διαβάζω μία πρόταση.
Ἐγὼ διαβάζω ἓνα γράμμα.
Διαβάζω ἓνα βιβλίον.

Ἐγὼ διαβάζω.
Ἐσὺ διαβάζεις.
Αὐτὸς διαβάζει.

Ἐγὼ γράφω.
Ἐγὼ γράφω ἓνα γράμμα [τῆς ἀλφαβήτου].
Ἐγὼ γράφω μία λέξη.

Γράφω μία πρόταση.
Γράφω ἓνα γράμμα.
Γράφω ἓνα βιβλίον.

ἐγὼ γράφω.
ἐσὺ γράφεις.
αὐτὸς γράφει.

7 [седам]

Бројеви



7 [ἑπτὰ]

οἱ ἀριθμοὶ

Ја бројим:
Један, два, три
Ја бројим до три.

Ја бројим даље:
четири, пет, шест,
седам, осам, девет

Ја бројим.
Ти бројиш.
Он броји.

Један. Први.
Два. Други.
Три. Трећи.

Четири. Четврти.
Пет. Пети.
Шест. Шести.

Седам. Седми.
Осам. Осми.
Девет. Девети.

(Ἐγὼ) μετράω:
ἕνα, δύο, τρία
Μετράω μέχρι τὸ τρία.

Συνεχίζω νὰ μετράω:
τέσσερα, πέντε, ἕξι,
ἑπτὰ, ὀκτώ, ἑννέα

(Ἐγώ) μετράω.
(Ἐσύ) μετράς.
(Αὐτὸς) μετράει.

ἕνα. Ὁ πρῶτος.
Δύο. Ὁ δεύτερος.
Тρία. Ὁ τρίτος.

Тέσσερα. Ὁ τέταρτος.
Πέντε. Ὁ πέμπτος.
ἕξι. Ὁ ἕκτος.

ἑπτὰ. Ὁ ἕβδομος.
ὀκτώ. Ὁ ὄγδοος.
ἑννέα. Ὁ ἕνατος.

8 [осам]

Сати



8 [ὀκτώ]

ή ώρα

Извините!
Молим Вас, колико је сати?
Хвала лепо.

Μὲ συγχωρεῖτε!
Τί ώρα εἶναι, παρακαλῶ;
Εὐχαριστῶ πολὺ.

Један је сат.
Два су сата.
Три су сата.

Ἡ ώρα εἶναι μία. / Εἶναι μία ή ώρα
Ἡ ώρα εἶναι δύο. / Εἶναι δύο ή ώρα
Ἡ ώρα εἶναι τρεῖς. / Εἶναι τρεῖς ή ώρα

Четири су сата.
Пет је сати.
Шест је сати.

Ἡ ώρα εἶναι τέσσερις. / Εἶναι τέσσερις ή ώρα
Ἡ ώρα εἶναι πέντε. / Εἶναι πέντε ή ώρα
Ἡ ώρα εἶναι ἕξι. / Εἶναι ἕξι ή ώρα

Седам је сати.
Осам је сати.
Девет је сати.

Ἡ ώρα εἶναι ἑπτὰ. / Εἶναι ἑπτὰ ή ώρα
Ἡ ώρα εἶναι ὀκτώ. / Εἶναι ὀκτὼ ή ώρα
Ἡ ώρα εἶναι ἑννέα. / Εἶναι ἑννέα ή ώρα

Десет је сати.
Једанаест је сати.
Дванаест је сати.

Ἡ ώρα εἶναι δέκα. / Εἶναι δέκα ή ώρα
Ἡ ώρα εἶναι ἕντεκα. / Εἶναι ἕνδεκα ή ώρα
Ἡ ώρα εἶναι δώδεκα. / Εἶναι δώδεκα ή ώρα

Једна минута има шездесет секунди.
Један сат има шездесет минута.
Један дан има двадесет и четири сата.

Ἐνα λεπτό ἔχει ἑξήντα δευτερόλεπτα.
Μία ώρα ἔχει ἑξήντα λεπτά.
Μία ἡμέρα ἔχει εἴκοσι τέσσερις ὥρες.

9 [девет]

Дани у седмици

понедељак
уторак
среда

четвртак
петак
субота

недеља
Седмица

Од понедељка до недеље

Први дан је понедељак.
Други дан је уторак.
Трећи дан је среда.

Четврти дан је четвртак.
Пети дан је петак.
Шести дан је субота.

Седми дан је недеља.
Седмица има седам дана.
Ми радимо пет дана.

9 [ἔννεα]

οἱ ἡμέρες τῆς ἐβδομάδας

ἡ Δευτέρα
ἡ Τρίτη
ἡ Τετάρτη

ἡ Πέμπτη
ἡ Παρασκευή
τὸ Σάββατο

ἡ Κυριακή
ἡ ἐβδομάδα
ἀπὸ τὴν Δευτέρα ἕως τὴν Κυριακή

Ἡ πρώτη μέρα εἶναι ἡ Δευτέρα.
Ἡ δεύτερη μέρα εἶναι ἡ Τρίτη.
Ἡ τρίτη μέρα εἶναι ἡ Τετάρτη.

Ἡ τέταρτη μέρα εἶναι ἡ Πέμπτη.
Ἡ πέμπτη μέρα εἶναι ἡ Παρασκευή.
Ἡ ἕκτη μέρα εἶναι τὸ Σάββατο.

Ἡ ἕβδομη μέρα εἶναι ἡ Κυριακή.
Ἡ ἐβδομάδα ἔχει ἑπτὰ ἡμέρες.
Δουλεύουμε / Ἔργαζόμαστε μόνο τὶς πέντε ἡμέρες.

10 [десет]

Јуче – данас – сутра



10 [δέκα]

χθές – σήμερα – αύριο

Јуче је била субота.
Јуче сам био/била у биоскопу.
Филм је био интересантан.

Χθές ήταν Σάββατο.
Χθές πήγα στὸν κινηματογράφο.
Ή ταινία ήταν ἐνδιαφέρουσα.

Данас је недеља.
Данас не радим.
Остајем код куће.

Σήμερα εἶναι Κυριακή.
Σήμερα δὲν δουλεύω.
Θὰ μείνω στὸ σπίτι.

Сутра је понедељак.
Сутра поново радим.
Ја радим у бироу.

Аύριο εἶναι Δευτέρα.
Аύριο δουλεύω пάλι.
Дουλεύω στὸ γραφεῖο.

Ко је то?
То је Петар.
Петер је студент.

Ποῖός εἶναι αὐτός;
Αὐτός εἶναι ὁ Πέτρος.
Ὁ Πέτρος εἶναι φοιτητής.

Ко је то?
То је Марта.
Марта је секретарица.

Ποιά εἶναι αὐτή;
Αυτή εἶναι ἡ Μάρθα.
Ἡ Μάρθα εἶναι γραμματέας.

Петар и Марта су пријатељи.
Петар је Мартин пријатељ.
Марта је Петрова пријатељица.

Ὁ Πέτρος καὶ ἡ Μάρθα εἶναι φίλοι.
Ὁ Πέτρος εἶναι ὁ φίλος τῆς Μάρθας.
Ἡ Μάρθα εἶναι ἡ φίλη τοῦ Πέτρου.

11 [једанаест]

Μεσεци

јануар
φεβруар
март

април
мај
јуни

То је шест месеци.

Јануар, феβруар, март,

април, мај и јуни.

јули
август
септембар

октобар
ноембар
децембар

То је такође шест месеци.

Јули, август, септембар,
октобар, ноембар и децембар.

11 [ἕνδεκα]

οἱ μῆνες

ὁ Ἰανουάριος
ὁ Φεβρουάριος
ὁ Μάρτιος

ὁ Ἀπρίλιος
ὁ Μάιος
ὁ Ἰούνιος

Εἶναι ἕξι μῆνες.

Ἰανουάριος, Φεβρουάριος, Μάρτιος,

Ἀπρίλιος, Μάιος καὶ Ἰούνιος.

ὁ Ἰούλιος
ὁ Αὐγουστος
ὁ Σεπτέμβριος

ὁ Ὀκτώβριος
ὁ Νοέμβριος
ὁ Δεκέμβριος

Εἶναι ἄλλοι ἕξι μῆνες.

Ἰούλιος, Αὐγουστος, Σεπτέμβριος,
Ὀκτώβριος, Νοέμβριος καὶ Δεκέμβριος

12 [дванаест]

Напитци

Ја пијем чај.
Ја пијем кафу.
Ја пијем минералну воду.

12 [δώδεκα]

ποτά

Πίνω τσάι.
Πίνω καφέ.
Πίνω ἐμφιαλωμένο [νερό].

Πιјеш ли ти чај са лимуном?
Πιјеш ли ти кафу са шећером?
Πιјеш ли ти воду са ледом?

Πίνεις τσάι мὲ λεμόνι;
Πίνεις καφὲ мὲ ζάχαρη;
Πίνεις νερὸ мὲ πάγο;

Овде је забава.
Људи пију сект.
Људи пију вино и пиво.

Ἔχουνε γιορτὴ ἐδῶ.
Ὁ κόσμος πίνει шампάνια.
Ὁ κόσμος πίνει μπύρα καὶ κρασί.

Πιјеш ли ти алкохол?
Πιјеш ли ти виски?
Πιјеш ли ти колу са румом?

Πίνεις ἀλκοόλ;
Πίνεις οὐίσку;
Πίνεις κόκα-κόλα мὲ роῦμι;

Ја не волим сект.
Ја не волим вино.
Ја не волим пиво.

[Ἐμένα] Δὲν μοῦ ἀρέσει ἡ шампάνια.
[Ἐμένα] δὲν μοῦ ἀρέσει τὸ κρασί.
[Ἐμένα] δὲν μοῦ ἀρέσει ἡ μπύρα.

Беба воли млеко.
Дете воли какао и сок од јабуке.

Στὸ μωρὸ ἀρέσει τὸ γάλα.
Στὸ παιδί ἀρέσει τὸ κακάο καὶ ὁ χυμὸς μήλου.

Жена воли сок од наранџе и сок од грејпфрута.

Στὴν γυναῖκα ἀρέσει ἡ πορτοκαλάδα
καὶ ὁ χυμὸς γκראίηп-φροῦт.

13 [τринаест]

13 [δεκατρία]

делатности

δραστηριότητες

Шта ради Марта?
Она ради у канцеларији.
Она ради на рачунару.

Τί δουλειὰ κάνει ἡ Μάρθα;
Δουλεύει στὸ γραφεῖο.
Δουλεύει στὸν ὑπολογιστή.

Где је Марта?
У биоскопу.
Она гледа филм.

Ποῦ εἶναι ἡ Μάρθα;
Στὸν κινηματογράφο.
Παρακολουθεῖ μιὰ ταινία.

Шта ради Петар?
Он студира на универзитету.
Он студира језике.

Τί δουλειὰ κάνει ὁ Πέτρος;
Σπουδάζει στὸ πανεπιστήμιο.
Σπουδάζει φιλολογία.

Где је Петар?
У кафићу.
Он пије кафу.

Ποῦ βρίσκεται / εἶναι ὁ Πέτρος;
Στὸ καφενεῖο.
Πίνει καφέ.

Где идете радо?
На концерт.
Они радо слушају музику.

Ποῦ σᾶς ἀρέσει νὰ πηγαίνετε;
Σὲ συναυλίες.
Τοῦς ἀρέσει νὰ ἀκοῦν μουσική.

Где они не иду радо?
У диско.
Они не плешу радо.

Ποῦ δὲν τοῦς ἀρέσει νὰ πηγαίνουν;
Στὴν ντισκοτέκ.
Δὲν τοῦς ἀρέσει νὰ χορεύουν.

Боје

Снег је бел.
Сунце је жуто.
Наранџа је наранџаста.

Трешња је црвена.
Небо је плаво.
Трава је зелена.

Земља је смеђа.
Облак је сив.
Гуме су црне.

Које боје је снег? Беле.
Које боје је сунце? Жуте.
Које боје је наранџа? Наранџасте.

Које боје је трешња? Црвене.
Које боје је небо? Плаве.
Које боје је трава? Зелене.

Које боје је земља? Смеђе.
Које боје је облак? Сиве.
Која боје су гуме? Црне.

τὰ χρώματα

Το χιόνι εἶναι λευκό.
Ὁ ἥλιος εἶναι κίτρινος.
Το πορτοκάλι εἶναι πορτοκαλί.

Τὸ κεράσι εἶναι κόκκινο.
Ὁ οὐρανὸς εἶναι γαλάζιος.
Τὸ χορτάρι εἶναι πράσινο.

Τὸ χῶμα εἶναι καστανό.
Τὸ σύννεφο εἶναι γκρίζο.
Τὰ λάστιχα εἶναι μαῦρα.

Τί χρώμα ἔχει τὸ χιόνι; Ἄσπρο.
Τί χρώμα ἔχει ὁ ἥλιος; Κίτρινο.
Τί χρώμα ἔχει τὸ πορτοκάλι; Πορτοκαλί.

Τί χρώμα ἔχει τὸ κεράσι; Κόκκινο.
Τί χρώμα ἔχει ὁ οὐρανός; Γαλάζιο.
Τί χρώμα ἔχει τὸ χορτάρι; Πράσινο.

Τί χρώμα ἔχει ἡ γῆ; Καστανό.
Τί χρώμα ἔχουν τὰ σύννεφα; Γκρίζο.
Τί χρώμα ἔχει τὸ λάστιχο; Μαῦρο.

Воће и животне намирнице

Ја имам једну јагоду.
 Ја имам један киви и једну лубеницу.
 Ја имам једну наранџу и један грејпфрут.

Ја имам једну јабуку и један манго.
 Ја имам једну банану и један ананас.
 Ја правим воћну салату.

Ја једем један тост.
 Ја једем један тост са путером.
 Ја једем један тост са путером и мармеладом.

Ја једем један сендвич.
 Ја једем један сендвич са маргарином.
 Ја једем један сендвич са маргарином и парадајзом.

Треба нам хлеб и рижа.
 Треба нам риба и стекови.
 Треба нам пица и шпагети.

Шта нам још треба?
 Треба нам мрква и парадајз за супу.
 Где је супермаркет?

Φρούτα και τρόφιμα

Ἔχω μιὰ φράουλα.
 Ἔχω ἕνα ἀκτινίδιο κι' ἕνα πεπόνι.
 Ἔχω ἕνα πορτοκάλι και ἕνα γκραιήп-φρούτ.

Ἔχω ἕνα μῆλο και ἕνα μάγγο.
 Ἔχω μία μπανάνα και ἕναν ἀνανᾶ.
 Φτιάχνω μιὰ φρουτοσαλάτα.

Τρώω ἕνα τόστ.
 Τρώω τὸστ με βούτυρο.
 Τρώω τὸστ με βούτυρο και μαρμελάδα.

Τρώω ἕνα σάντουιτς.
 Τρώω σάντουιτς με μαργαρίνη.
 Τρώω σάντουιτς με μαργαρίνη και τομάτα.

Χρειαζόμαστε ψωμὶ και ρύζι.
 Χρειαζόμαστε ψάρι και μπριζόλες.
 Χρειαζόμαστε πίτσα και μακαρόνια.

Τί ἄλλο χρειαζόμαστε;
 Χρειαζόμαστε карότο και ντομάτα για τὴν
 σούπα.
 Ποῦ εἶναι ἡ ἀγορά;

Годишња доба и време

Ово су годишња доба:
 Пролеће, лето,
 јесен и зима.

Лето је топло.
 Лети сија сунце.
 Лети идемо радо шетати.

Зима је хладна.
 Зимџ пада снег или пада киша.
 Зимџ радо остајемо код куће.

Хладно је.
 Пада киша.
 Ветровито је.

Топло је.
 Сунчано је.
 Ведро је.

Какво је време данас?
 Данас је хладно.
 Данас је топло.

οί έποχές και ό καιρός

Τοῦτες εἶναι οἱ έποχές:
 Ἡ άνοιξη, τὸ καλοκαῖρι,
 τὸ φθινόπωρο και ό χειμῶνας.

Τὸ καλοκαῖρι κάνει ζέστη.
 Τὸ καλοκαῖρι, λάμπει ό ἥλιος.
 Τὸ καλοκαῖρι, μᾶς άρέσει νᾶ πηγαίνουμε βόλτες.

Τὸν χειμῶνα κάνει κρῦο.
 Τὸν χειμῶνα, χιονίζει ἢ βρέχει.
 Τὸν χειμῶνα, προτιμοῦμε νᾶ μένουμε στὸ σπίτι.

Κάνει κρῦο.
 Βρέχει.
 Φυσάει.

Κάνει ζέστη.
 Ἔχει λιακάδα.
 Εἶναι αίθριος ό καιρός.

Τί καιρὸ έχουμε σήμερα;
 Σήμερα κάνει κρῦο.
 Σήμερα κάνει ζέστη.

У кући

Овде је наша кућа.
Горе је кров.
Доле је подрум.

Иза куће је врт.
Пред кућом нема улице.
Поред куће је дрвеће.

Овде је мој стан.
Овде су кухиња и купатило.
Тамо је дневна соба и спаваћа соба.

Врата куће су затворена.
Али су прозори отворени.
Данас је топло.

Ми идемо у дневну собу.
Тамо је софа и фотеља.
Седните!

Тамо стоји мој рачунар.
Тамо стоји мој стерео.
Телевизор је потпуно нов.

στο σπίτι

Ἐδῶ εἶναι τὸ σπίτι μας.
Πάνω, εἶναι ἡ σκεπή.
Κάτω, εἶναι τὸ ὑπόγειο.

Πίσω ἀπὸ τὸ σπίτι, ὑπάρχει ἕνας κήπος.
Μπροστὰ ἀπὸ τὸ σπίτι, δὲν ὑπάρχει δρόμος.
Δίπλα στὸ σπίτι, ὑπάρχουν δένδρα.

Ἐδῶ εἶναι τὸ διαμέρισμά μου.
Ἐδῶ εἶναι ἡ κουζίνα καὶ τὸ μπάνιο.
Ἐκεῖ εἶναι τὸ καθιστικὸ καὶ τὸ ὑπνοδωμάτιο.

Οἱ πόρτες τοῦ σπιτιοῦ εἶναι κλειστές.
Ὅμως, τὰ παράθυρα εἶναι ἀνοικτά.
Σήμερα κάνει ζέστη.

Πηγαίνουμε στὸ καθιστικὸ.
Ἐκεῖ ὑπάρχει ὁ καναπὲς καὶ ἡ πολυθρόνα.
Καθίστε!

Ἐκεῖ βρίσκεται ὁ ὑπολογιστής μου.
Ἐκεῖ βρίσκεται τὸ στέρέο μου.
Ἡ τηλεόραση εἶναι ὀλοκαίνουρη.

Ћишћење куће

Данас је субота.
 Данас имамо времена.
 Данас чистимо стан.

Ја чистим купатило.
 Мој муж пере ауто.
 Деца перу бицикла.

Бака залева цвеће.
 Деца поспремају дечију собу.
 Мој муж поспрема свој писаћи стол.

Ја стављам веш у машину за прање веша.
 Ја простирем веш.
 Ја пеглам веш.

Прозори су прљави.
 Под је прљав.
 Посуђе је прљаво.

Ко чисти прозоре?
 Ко усисава прашину?
 Ко пере посуђе?

τὸ συγύρισμα τοῦ σπιτιοῦ

Σήμερα εἶναι Σάββατο.
 Σήμερα ἔχουμε χρόνο.
 Σήμερα θὰ καθαρίσουμε τὸ διαμέρισμα.

Ἐγὼ καθαρίζω τὸ μπάνιο.
 Ὁ ἄντρας μου πλένει τὸ ἀμάξι.
 Τὰ παιδιὰ πλένουν τὰ ποδήλατα.

Ἡ γιαιὰ ποτίζει τὰ λουλούδια.
 Τὰ παιδιὰ τακτοποιοῦν τὸ παιδικὸ δωμάτιο.
 Ὁ ἄντρας μου τακτοποιεῖ τὸ γραφεῖο του.

Ἐγὼ βάζω τὰ ἄπλυτα στὸ πλυντήριο.
 Ἀπλώνω τὴν мπουγάδα.
 Σιδερώνω τὰ ροῦχα.

Τὰ παράθυρα εἶναι βρώμικα.
 Τὸ πάτωμα εἶναι βρώμικο.
 Τὰ πιάτα εἶναι βρώμικα.

Ποῖός θὰ καθαρίσει τὰ παράθυρα;
 Ποῖός θὰ σκουπίσει τὴν σκόνη;
 Ποῖός θὰ πλύνει τὰ πιάτα;

У кухињи

Имаш ли нову кухињу?
 Шта ћеш данас кухати?
 Кухаш ли на струју или на гас?

Да ли ми треба изрезати лук?
 Да ли ми треба огулити кромпир?
 Да ли ми треба опрати салату?

Где су чаше?
 Где је посуђе?
 Где је прибор за јело?

Имаш ли отварач за конзерве?
 Имаш ли отварач за флаше?
 Имаш ли извлакач запушача?

Куваш ли супу у овом лонцу?
 Печеш ли рибу у овој тави?
 Роштиљаш ли поврће на овом роштиљу?

Ја постављам стол.
 Овде су ножеви, вилице и кашике.
 Овде су чаше, тањира и сервијете.

στην κουζίνα

Ἔχεις καινούργια κουζίνα;
 Τί θὰ μαγειρέψεις σήμερα;
 Μαγειρεύεις μὲ ἠλεκτρικὸ ρεῦμα ἢ μὲ φυσικὸ ἀέριο;

Χρειάζεται νὰ κόψω τὸ κρεμμύδι;
 Χρειάζεται νὰ ξεφλουδίσω τὶς πατάτες;
 Χρειάζεται νὰ καθαρίσω τὸ λάχανο;

Ποῦ εἶναι τὰ ποτήρια;
 Ποῦ εἶναι τὰ πιάτα;
 Ποῦ εἶναι τὰ μαχαιροπήρουνα;

Ἔχεις ἀνοιχτήρι γιὰ τὴν κονσέρβα;
 Ἔχεις ἀνοιχτήρι γιὰ μπουκάλια;
 Ἔχεις τιρμπουσόν;

Μαγειρεύεις σούπα σ' αὐτὴν τὴν χύτρα;
 Ψήνεις ψάρι σ' αὐτὸ τὸ ταψί;
 Ψήνεις λαχανικὰ σ' αὐτὴν τὴν σχάρα;

Στρώνω (τὸ) τραπέζι.
 Ἐδῶ εἶναι τὰ μαχαίρια, τὰ πηρούνια καὶ τὰ κουτάλια.
 Ἐδῶ εἶναι τὰ ποτήρια, τὰ πιάτα καὶ οἱ πετσέτες.

Ћаскање (1)

Раскомотите се!
Осећајте се као код куће!
Шта желите пити?

Волите ли музику?
Ја волим класичну музику.
Овде су моји ЦД-ови.

Свирате ли инструмент?
Овде је моја гитара.
Певате ли радо?

Имате ли деце?
Имате ли пса?
Имате ли мачку?

Овде су моје књиге.
Управо читам ову књигу.
Шта радо читате?

Идете ли радо на концерт?
Идете ли радо у позориште?
Идете ли радо на оперу?

κουβεντοῦλα (α)

Βολευτεῖτε!
Σὰν στὸ σπίτι σας.
Τί θὰ θέλατε νὰ πιεῖτε;

Σᾶς ἀρέσει ἡ μουσική;
Ἐμένα μοῦ ἀρέσει ἡ κλασσική μουσική.
Ἐδῶ εἶναι τὰ δισκάκια μου.

Παίζετε κανένα ὄργανο;
Ἐδῶ εἶναι ἡ κιθάρα μου.
Σᾶς ἀρέσει νὰ τραγουδάτε;

Ἔχετε παιδιά;
Ἔχετε σκυῖλο;
Ἔχετε γάτα;

Ὅρίστε τὰ βιβλία μου.
Αὐτὸ τὸ βιβλίο τὸ διαβάζω τώρα.
Τί σᾶς ἀρέσει νὰ διαβάζετε;

Σᾶς ἀρέσει νὰ πηγαίνετε σὲ συναυλίες;
Σᾶς ἀρέσει νὰ πηγαίνετε στὸ θέατρο;
Σᾶς ἀρέσει νὰ πηγαίνετε στὴν ὄπερα;

21 [двадесет и један]

Ћаскање (2)



21 [εἴκοσι ἕνα]

κουβεντοῦλα (β)

Одакле сте?
Из Базела.
Базел је у Швајцарској.

Ἄπο ποῦ εἶστε;
Ἄπο τὴν Βασιλεία.
Ἡ Βασιλεία βρίσκεται στὴν Ἑλβετία.

Могу ли Вам представити господина Милера?
Он је странац.
Он говори више језика.

Νὰ σᾶς συστήσω τὸν κύριο Μύλλερ.
Εἶναι ξένος.
Μιλáει πολλὲς γλῶσσες.

Да ли сте по први пут овде?
Не, ја сам већ био овде прошле године.
Али само једну седмицу.

Ἔρχεσθε πρώτη φορά ἐδῶ;
Ἦχι, ἦρθα καὶ πέρυσι ἐδῶ.
Ἄλλὰ μόνο γιὰ μία ἐβδομάδα.

Како Вам се допада овде?
Врло добро. Људи су драги.
И околина ми се такође допада.

Σᾶς ἀρέσει ἐδῶ;
Πολύ (μοῦ ἀρέσει). Ὁ κόσμος εἶναι καλός.
Μοῦ ἀρέσει ἐπίσης ἡ περιοχή.

Шта сте по занимању?
Ја сам преводилац.
Ја преводим књиге.

Ποιό εἶναι τὸ ἐπάγγελμά σας;
Εἶμαι μεταφραστής.
Μεταφράζω βιβλία.

Јесте ли сами овде?
Не, моја жена / мој муж је такође овде.
А тамо су моје двоје деце.

Εἶσθε μόνος σας / μόνη σας ἐδῶ;
Ἦχι, εἶναι καὶ ἡ γυναῖκα μου / καὶ ὁ
ἀντρας μου ἐδῶ.
Καὶ ἐκεῖ εἶναι τὰ δύο μου παιδιά.

22 [двадесет и два]

Ћаскање (3)



22 [εἴκοσι δύο]

κουβεντοῦλα (γ)

Пушите ли?
Раније да.
Али сада више не пушим.

Καπνίζετε;
Παλιότερα μόνο.
Τώρα δὲν καπνίζω πιά.

Смета ли Вам када ја пушим?
Не, апсолутно не.
Не смета ми.

Σὰς ἐνοχλεῖ πὺ καπνίζω;
Ὅχι, καθόλου.
Δὲν μὲ ἐνοχλεῖ.

Хоћете ли попиту нешто?
Један коњак?
Не, радије једно пиво.

Θέλετε νὰ πιεῖτε τίποτα;
Ἕνα κονιάκ;
Ὅχι, θὰ προτιμοῦσα μιὰ μπύρα.

Путујете ли много?
Да, већином су то пословна путовања.
Али сада смо овде на годишњем одмору.

Ταξιδεύετε πολὺ;
Ναί, περισσότερο γιὰ ἐπαγγελματικὸς
λόγους.
Τώρα, ὅμως, βρισκόμαστε ἐδῶ γιὰ
διακοπές.

Каква врућина!
Да, данас је стварно вруће.
Хајдемо на балкон.

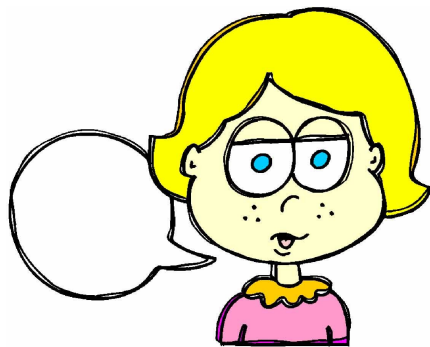
Πολλὴ ζέστη σήμερα!
Ναί, σήμερα κάνει ὄντως ζέστη.
Ἄς βγοῦμε στὸ μπαλκόνι / στὴν
βεράντα.

Сутра ће овде бити једна забава.
Хоћете ли Ви такође доћи?
Да, ми смо такође позвани.

Αὔριο θὰ γίνει μιὰ γιορτὴ ἐδῶ.
Θέλετε νὰ ἔρθετε καὶ ἐσεῖς;
Ναί, εἴμαστε καὶ ἐμεῖς προσκεκλημένοι.

23 [двадесет и три]

Учити стране језике



23 [εἴκοσι τρία]

μαθαίνω ξένες γλώσσες

Где сте научили шпански?
Знате ли такође португалски?
Да, а такође знам и нешто италијанског.

Ποῦ μάθατε τὰ ἰσπανικά;
Ξέρετε καὶ πορτογαλικά;
Ναί, ἐπίσης ξέρω καὶ λίγα ἰταλικά.

Мислим да говорите врло добро.
Језици су јако слични.
Добро вас разумем.

Νομίζω ὅτι τὰ μιλάτε μιὰ χαρά!
Οἱ γλώσσες αὐτὲς μοιάζουν μεταξύ τους.
Σὰς καταλαβαίνω μιὰ χαρά.

Али говорити и писати је тешко.
Још увек правим много грешака.
Молим коригирајте ме увек.

Εἶναι, ὅμως, δύσκολη στὴν ὀμιλία καὶ στὴν
γραφή.
Κάνω ἀκόμη πολλὰ λάθη.
Νὰ μὲ διορθώσετε, сὰς παρακαλῶ.

Ваш изговор је сасвим добар.
Имате мали акценат.
Препознаје се, одакле долазите.

Ἡ проφορά σας εἶναι πολὺ καλή.
Ἔχετε μιὰν ἐλαφρὰ ξενικὴ проφορά.
Καταλαβαίνει κανεὶς ἀπὸ ποῦ εἶσθε.

Који је Ваш матерњи језик?
Идете ли на курс језика?
Који уџбеник користите?

Ποιά εἶναι ἡ μητρική σας γλώσσα;
Κάνετε μαθήματα γλώσσας;
Ἀπὸ ποῖο βιβλίο μελετᾶτε;

У овом моменту не знам како се зове.
Не могу се сетити наслова.
Заборавио сам га.

Αὐτὴν τὴν στιγμή δὲν θυμᾶμαι πῶς λέγεται.
Δὲν θυμᾶμαι τὸν τίτλο.
Τὸν / Τὴν ξέχασα.

24 [двадесет и четири]

Састанак



24 [εἴκοσι τέσσερα]

ραντεβού

Јеси ли закаснио на аутобус?
Чекао сам те пола сата.
Имаш ли мобител са собом?

Следећи пут буди тачан!
Следећи пут узми такси!
Следећи пут понеси кишобран!

Сутра имам слободно.
Хоћемо ли се сутра састати?
Жао ми је, сутра не могу.

Имаш ли за овај викенд већ нешто планирано?

Или имаш већ договорен састанак?
Предлажем да се састанемо за викенд.

Хоћемо ли на пикник?
Хоћемо ли се одвести до плаже?
Хоћемо ли ићи у планине?

Доћићу по тебе у канцеларији.
Доћићу по тебе кући.

Доћићу по тебе на аутобуску станицу.

Ἔχασες τὸ λεωφορεῖο;
Σὲ περιμένω ἐδῶ καὶ μισή ὥρα.
Δὲν ἔχεις κινητὸ μαζί σου;

Ἄλλη φορά, νὰ ἔρχεσαι στὴν ὥρα σου!
Ἄλλη φορά, νὰ παίρνεις ταξί!
Ἄλλη φορά, νὰ φέρεις ὀμπρέλλα!

Αὔριο δὲν δουλεύω.
Νὰ συναντηθοῦμε / βρεθοῦμε αὔριο;
Κρίμα, αὔριο δὲν γίνεται.

Ἔχεις κανονίσει / προγραμματίσει τίποτε
γι' αὐτὸ τὸ Σαββατοκύριακο;
Ἦ ἔχεις κανονίσει ἄλλη συνάντηση;
Προτείνω νὰ συναντηθοῦμε τὸ
Σαββατοκύριακο.

Πᾶμε νὰ φᾶμε στὴν ἐξοχή;
Πᾶμε πρὸς τὴν παραλία;
Πᾶμε ἐκδρομὴ στὸ βουνό;

Θὰ ἔρθω νὰ σὲ δῶ στὸ γραφεῖο.
Θὰ περάσω ἀπὸ τὸ σπίτι σου.

Θὰ ἔρθω νὰ σὲ βρῶ στὸν σταθμὸ τῶν
λεωφορείων.

25 [двадесет и пет]

У граду



25 [εἴκοσι πέντε]

σὴν πόλῃ

Желео бих до железничке станице.
Желео бих до аеродрома.
Желео бих до центра града.

Θέλω νὰ πάω στὸν σταθμὸ τοῦ τραίνου.
Θέλω νὰ πάω στὸ ἀεροδρόμιο.
Θέλω νὰ πάω στὸ κέντρο τῆς πόλης.

Како ћу доћи до железничке станице?
Како ћу доћи до аеродрома?
Како ћу доћи до центра града?

Πῶς θὰ φτάσω στὸν σιδηροδρομικὸ σταθμὸ;
Πῶς θὰ φτάσω στὸ ἀεροδρόμιο;
Πῶς θὰ φτάσω στὸ κέντρο τῆς πόλης;

Треба ми такси.
Треба ми план града.
Треба ми хотел.

Χρειάζομαι ταξί.
Χρειάζομαι ἓναν χάρτη τῆς πόλεως.
Χρειάζομαι νὰ βρῶ ἓνα ξενοδοχεῖο.

Желео бих изнајмити ауто.
Овде је моја кредитна картица.
Овде је моја возачка дозвола.

Θέλω νὰ νοικιάσω ауτοκίνητο.
Ὅριστε ἢ πιστωτικὴ μου кάρта.
Ὅριστε ἢ ἄδεια ὀδηγήσεως.

Шта има за видети у граду?
Идите у стари град.
Направите кружну возњу градом.

Τί ἀξίζει νὰ δεῖ κανεὶς σὴν πόλῃ;
Νὰ πᾶτε σὴν παλιὰ πόλῃ.
Κάντε τὸν γύρο τῆς πόλης.

Идите до луке.
Направите обилазак луке.
Које знаменитости постоје осим тога?

Πηγαίνετε мέρηι τὸ λιμάνι.
Κάντε τὸν γύρο τοῦ λιμανιοῦ.
Ποιὰ ἄλλα ἀξιοθέατα ὑπάρχουν, ἐκτὸς ἀπ' αὐτά;

У природи

Видиш ли тамо кулу?
Видиш ли тамо планину?
Видиш ли тамо село?

Видиш ли тамо реку?
Видиш ли тамо мост?
Видиш ли тамо језеро?

Она птица ми се свиђа.
Оно дрво ми се свиђа.
Онај камен ми се свиђа.

Онај парк ми се свиђа.
Онај врт ми се свиђа.
Овај цвет овде ми се свиђа.

Налазим да је лепо.
Налазим да је интересантно.
Налазим да је прелепо.

Налазим да је ружно.
Налазим да је досадно.
Налазим да је грозно.

σὴν ἐξοχῇ

Βλέπεις τὸν πύργο ἐκεῖ πέρα;
Βλέπεις τὸ βουνὸ ἐκεῖ πέρα;
Βλέπεις τὸ χωριὸ ἐκεῖ πέρα;

Βλέπεις τὸ ποτάμι ἐκεῖ πέρα;
Βλέπεις ἐκεῖ πέρα τὸ γεφύρι;
Βλέπεις ἐκεῖ πέρα τὴν λίμνη;

Εἶναι ὠραῖο αὐτὸ τὸ πουλί.
Εἶναι ὄμορφο αὐτὸ τὸ δέντρο.
Εἶναι ὠραία αὐτὴ ἡ πέτρα.

Μοῦ ἀρέσει αὐτὸ τὸ πάρκο.
Μοῦ ἀρέσει αὐτὸς ὁ κήπος.
Τοῦτο τὸ λουλοῦδι μοῦ ἀρέσει.

Τὸ βρίσκω ὄμορφο.
Τὸ βρίσκω ἐνδιαφέρον.
Τὸ βρίσκω πανέμορφο.

Τὸ βρίσκω ἄσχημο.
Τὸ βρίσκω πληκτικό / βαρετό.
Τὸ βρίσκω τρομακτικό.

27 [двадесет и седам]

У хотелу – долазак



Имате ли слободну собу?
Резервирао сам једну собу.
Моје име је Милер.

Треба ми једнокреветна соба.
Треба ми једна двокреветна соба.
Колико кошта једна соба за једну ноћ?

Желео бих једну собу са купатилом.
Желео бих једну собу са тушом.
Могу ли видети собу?

Има ли овде гаража?
Има ли овде сеф?
Има ли овде факс?

Добро, узећу собу.
Овде су кључеви.
Овде је моја пртљага.

У колико сати је доручак?
У колико сати је ручак?
У колико сати је вечера?

27 [είκοσι επτά]

στο ξενοδοχείο – ή άφιξη

Έχετε ελεύθερο δωμάτιο;
Έχω κρατήσει ένα δωμάτιο.
Το όνομά μου είναι Μύλλερ.

Χρειάζομαι μονόκλινο δωμάτιο.
Χρειάζομαι ένα δίκλινο δωμάτιο.
Πόσο κοστίζει ένα δωμάτιο για μία νύκτα;

Θά ήθελα ένα δωμάτιο με λουτρό.
Θά ήθελα ένα δωμάτιο με ντους.
Μπορώ να δω το δωμάτιο;

Έχετε χώρο σταθμεύσεως;
Υπάρχει μάγειρας εδώ;
Έχετε συσκευή για φάξ εδώ;

Καλώς, θά το πάρω το δωμάτιο.
Όρίστε τὰ κλειδιά.
Όρίστε οί άποσκευές μου.

Τί ώρα серβίρεται τὸ πρωινό;
Τί ώρα серβίρεται τὸ γεῦμα;
Τί ώρα серβίρεται τὸ δεῖπνο;

28 [двадесет и осам]

У хотелу – жалбе



28 [εἴκοσι οκτώ]

στο ξενοδοχεῖο –
τὰ παράπονα

Туш не ради.
Нема топле воде.
Можете ли то дати поправити?

Τὸ ντοῦς δὲν λειτουργεῖ.
Δὲν ὑπάρχει ζεστὸ νερό.
Μπορεῖτε νὰ τὸ ἐπισκευάσετε;

Нема телефона у соби.
Нема телевизора у соби.
Соба нема балкона.

Τὸ δωμάτιο δὲν ἔχει τηλέφωνο.
Τὸ δωμάτιο δὲν ἔχει τηλεόραση.
Τὸ δωμάτιο δὲν ἔχει μπαλκόνι.

Соба је прегласна.
Соба је премалена.
Соба је претамна.

Τὸ δωμάτιο ἔχει πολὺ θόρυβο.
Τὸ δωμάτιο εἶναι πολὺ μικρό.
Τὸ δωμάτιο εἶναι πολὺ σκοτεινό.

Грејање не ради.
Клима уређај не ради.
Телевизор је покварен.

Δὲν λειτουργεῖ ἡ θέρμανση.
Δὲν λειτουργεῖ τὸ κλιματιστικό.
Ἡ τηλεόραση εἶναι χαλασμένη.

То ми се не свиђа.
То ми је прескупо.
Имате ли нешто јефтиније?

Δὲν μοῦ ἀρέσει αὐτό.
Μοῦ φαίνεται πολὺ ἀκριβό.
Ἔχετε τίποτε φθηνότερο;

Има ли овде у близини омладински смештај?

ἝΥπάρχει ἐδῶ κοντὰ ξενῶνας νεότητας;

Има ли овде у близини преноћиште?

ἝΥπάρχει ἐдῶ κοντὰ δυνατότητα
διανυκτέρευσης;

Има ли овде у близини ресторан?

ἝΥπάρχει ἐдῶ κοντὰ ἐστιατόριο;

29 [двадесет и девет]

У ресторану (1)



29 [εἴκοσι ἑννέα]

στὸ ἐστιατόριο (α)

Да ли је стол слободан?
Желим јеловник молим.
Шта можете препоручити?

Радо бих пиво.
Радо бих минералну воду.
Радо бих сок од наранџе.

Радо бих кафу.
Радо бих кафу са млеком.
Са шећером, молим.

Желео бих чај.
Желео бих чај са лимуном.
Желео бих чај са млеком.

Имате ли цигарете?
Имате ли пепелјару?
Имате ли упаљач?

Недостаје ми вилица.
Недостаје ми нож.
Недостаје ми кашика.

Εἶναι ἐλεύθερο τὸ τραπέζι;
Μᾶς φέρνετε τὸ μενοῦ, παρακαλῶ;
Τί μᾶς проτείνετε;

Θὰ προτιμοῦσα μπύρα.
Θὰ προτιμοῦσα νερὸ ἐμφιαλωμένο.
Θὰ προτιμοῦσα ἕναν χυμὸ πορτοκάλι.

Προτιμῶ (ἕναν) καφέ.
Προτιμῶ (ἕναν) καφέ μὲ γάλα.
Μὲ ζάχαρη, παρακαλῶ.

Θὰ ἤθελα (ἕνα) τσαϊ.
Θὰ ἤθελα (ἕνα) τσαϊ μὲ λεμόνι.
Θὰ ἤθελα (ἕνα) τσαϊ μὲ γάλα.

Ἔχετε τσιγάρα;
Ἔχετε στακτοδοχεῖο;
Ἔχετε ἀναπτῆρα;

Δὲν ἔχω πηροῦνι.
Δὲν ἔχω μαχαῖρι.
Δὲν ἔχω κουτάλι.

30 [тридесет]

У ресторану (2)



30 [τριάντα]

στο έστιατόριο (β)

Један сок од јабуке, молим.
Једну лимунаду, молим.
Један сок од парадајза, молим.

Ја бих чашу црвеног вина.
Ја бих чашу белог вина.
Ја бих флашу секта.

Волиш ли рибу?
Волиш ли говедину?
Волиш ли свињетину?

Желео бих нешто без меса.
Желео бих плату са поврћем.
Желео бих нешто што не траје дуго.

Желите ли то са рижом?
Желите ли то са макаронама?
Желите ли то са кромпиром?

То ми није укусно.
Јело је хладно.
То ја нисам наручио.

Έναν χυμό μήλου, παρακαλῶ.
Μιὰ λεμονάδα, παρακαλῶ.
Έναν τοματοχυμό, παρακαλῶ.

Έγώ θα πάρω ένα ποτήρι κόκκινο κρασί.
Έγώ θα πάρω ένα ποτήρι λευκό κρασί.
Έγώ θα πάρω ένα μπουκάλι σαμπάνια.

Σοῦ ἀρέσει τὸ ψάρι;
Σοῦ ἀρέσει τὸ βοδινό (κρέας);
Σοῦ ἀρέσει τὸ χοιρινό (κρέας);

Θὰ ἤθελα κάτι χωρὶς κρέας.
Θὰ ἤθελα μία μερίδα λαχανικῶν.
Θὰ ἤθελα κάτι ἑλαφρύ.

Τὸ θέλετε με ρύζι;
Τὸ θέλετε με μακαρόνια;
Τὸ θέλετε με πατάτες;

Δέν μοῦ ἀρέσει αὐτὴ ἡ γεύση.
Τὸ φαγητὸ εἶναι κρύο.
Έγώ αὐτὸ δέν τὸ παρήγγειλα.

31 [тридесет и један]

У ресторану (3)



31 [τριάντα ένα]

στο έστιατόριο (γ)

Желео бих једно предјело.
Желео бих једно салату.
Желео бих једно супу.

Θὰ ήθελα ένα όρεκτικό.
Θὰ ήθελα μιὰ σαλάτα.
Θὰ ήθελα μιὰ σούπα.

Желео бих један десерт.
Желео бих сладолед са шлагом.
Желео бих воће или сир.

Θὰ ήθελα κάτι για έπιδόρπιο.
Θὰ ήθελα παγωτό με σαντιγύ.
Θὰ ήθελα φρούτα ή τυρί.

Ми бисмо желели доручковати.
Ми желимо ручати.
Ми желимо вечерати.

Θὰ θέλαμε πρωινό.
Θέλουμε νὰ φάμε μεσημεριανό.
Θέλουμε νὰ дειπνήσουμε / νὰ φάμε για βράδυ.

Шта бисте желели за доручак?
Кајзерице са мармеладом и медом?
Тост са кобасицом и сиром?

Τί θα θέλατε για πρωινό;
Ψωμί με μαρμελάδα και μέλι;
Τόστ με άλλαντικά και τυρί;

Кувано јаје?
Јаје на око?
Омлет?

“Ενα βραστό αυγό;
“Ενα αυγό μάτι;
Μια όμελέττα;

Молим још један јогурт.
Молим још соли и бибера.
Молим још једну чашу воде.

“Ενα γιαούρτι, παρακαλώ.
Λίγο άλάτι και πιπέρι, παρακαλώ.
“Ενα ποτήρι νερό, παρακαλώ.

32 [тридесет и два]

У ресторану (4)

Један пут помфрит са кечапом.
И два пута са мајонезом.
И три пута пржену кобасицу са сенфом.

Какво поврће имате?
Имате ли пасуља?
Имате ли карфиола?

Ја радо једем кукуруз.
Ја радо једем краставце.
Ја радо једем парадајз.

Једете ли и Ви радо празилук?
Једете ли Ви радо и кисели купус?
Једете ли Ви радо и лећа?

Једеш ли и ти радо мркву?
Једеш ли и ти радо брокулу?
Једеш ли и ти радо паприку?

Ја не волим лук.
Ја не волим маслине.
Ја не волим печурке.

32 [триάνта δύο]

στὸ ἐστιατόριο (δ)

Μία μερίδα πατάτες τηγανητὲς μὲ κέτσαп.
Καὶ δύο μερίδες μὲ μαγιонаΐζα.
Καὶ τρεῖς μερίδες τηγανητὸ λουκάνικο μὲ μουστάρδα.

Τί λαχανικὰ ἔχετε;
Ἔχετε φασόλια;
Ἔχετε κουνουπίδι;

Μοῦ ἀρέσει τὸ καλαμπόκι.
Μοῦ ἀρέσουν τὰ ἀγγούρια.
Μοῦ ἀρέσει ἡ ντομάτα.

Σᾶς ἀρέσει καὶ ἐσᾶς τὸ πράσσο;
Σᾶς ἀρέσει τὸ ξυνολάχανο;
Σᾶς ἀρέσουν οἱ φακές;

Σοῦ ἀρέσει καὶ ἐσένα τὸ карότο;
Σοῦ ἀρέσει καὶ ἐσένα τὸ μπρόκολο;
Σοῦ ἀρέσουν καὶ ἐσένα οἱ πιπεριές;

Δὲν μοῦ ἀρέσει τὸ κρεμμῦδι.
Δὲν μοῦ ἀρέσουν οἱ ἐλιές.
Δὲν μοῦ ἀρέσουν τὰ μανιτάρια.

33 [тридесет и три]

На железничкој станици



33 [τριάντα τρία]

στὸν σταθμὸ τοῦ τραίνου

Када креће следећи воз за Берлин?

Када креће следећи воз за Париз?

Када креће следећи воз за Лондон?

У колико сати креће воз за Варшаву?

У колико сати креће воз за Штокхолм?

У колико сати креће воз за Будимпешту?

Желео бих возну карту за Мадрид.

Желео бих возну карту за Праг.

Желео бих возну карту за Берн.

Када стиже воз у Беч?

Када стиже воз у Москву?

Када стиже воз у Солун?

Морам ли преседати?

Са којег колосека креће воз?

Има ли спаваћи вагон у возу?

Желео бих само вожњу у једном правцу до Брисела.

Желео бих једну повратну карту до Копенхагена.

Колико кошта једно место у спаваћем вагону?

Пότε ἀναχωρεῖ τὸ ἐπόμενο τραῖνο γιὰ
Βερολίνο;

Пότε φεύγει τὸ ἐπόμενο τραῖνο γιὰ Παρίσι;
Пότε φεύγει τὸ ἐπόμενο τραῖνο γιὰ Λонδίνο;

Τί ὥρα ἀναχωρεῖ τὸ τραῖνο γιὰ τὴν Βαρσοβία;
Τί ὥρα φεύγει τὸ τραῖνο γιὰ τὴν Στοκχόλμη;
Τί ὥρα ἀναχωρεῖ τὸ τραῖνο γιὰ τὴν
Βουδαπέστη;

Θὰ ἤθελα ἓνα εἰσιτήριο γιὰ τὴν Μαδρίτη.
Θὰ ἤθελα ἓνα εἰσιτήριο γιὰ τὴν Πράγα.
Θὰ ἤθελα ἓνα εἰσιτήριο γιὰ τὴν Βέρνη.

Пότε φθάνει τὸ τραῖνο στὴν Βιέννη;
Пότε φθάνει τὸ τραῖνο στὴν Μόσχα;
Пότε φθάνει τὸ τραῖνο στὴν Θεσσαλονίκη;

Θὰ χρειασθεῖ νὰ ἀλλάξω τραῖνο;
Ἄπο ποῖα ἀποβάθρα ἀναχωρεῖ τὸ τραῖνο;
Ἐπίκειται κλινάμαξα στὸ τραῖνο;

Θὰ ἤθελα ἀπλὴ μετάβαση γιὰ τὴν Βρυξέλλες.
Θὰ ἤθελα ἓνα εἰσιτήριο μετ' ἐπιστροφῆς γιὰ
τὴν Κοπεγχάγη.

Πόσο κοστίζει μία κουκέτα;

34 [тридесет и четири]

У возу



34 [τριάντα τέσσερα]

στο τραίνο

Je ли то воз за Берлин?
Када креће воз?
Када стиже воз у Берлин?

Αὐτὸ εἶναι, τὸ τραῖνο γιὰ Βερολῖνο;
Πότε ἀναχωρεῖ τὸ τραῖνο;
Πότε φθάνει τὸ τραῖνο στὸ Βερολῖνο;

Οпростите, смијем ли проћи?
Мислим да је то моје место.
Мислим да седите на мом месту.

Μὲ συγχωρεῖτε, μπορῶ νὰ περάσω;
Νομίζω πὼς αὐτὴ εἶναι ἡ θέση μου.
Νομίζω ὅτι κάθεστε στὴν θέση μου.

Где је спаваћи вагон?
Спаваћи вагон је на крају воза.

Ποῦ βρίσκεται ἡ κλινάμαξα;
Ἡ κλινάμαξα εἶναι στὸ τέλος τῆς
ἀμαξοστοιχίας / τοῦ τραίνου.

А где је вагон за ручавање? - На почетку.

Καὶ ποῦ βρίσκεται τὸ ἐστιατόριο τοῦ τραίνου; -
Στὴν ἀρχή του.

Могу ли спавати доле?
Могу ли спавати у средини?
Могу ли горе спавати?

Μπορῶ νὰ κοιμηθῶ κάτω;
Μπορῶ νὰ κοιμηθῶ στὴν μέση;
Μπορῶ νὰ κοιμηθῶ ἐπάνω;

Када смо на границу?
Колико траје вожња до Берлина?
Хоће ли воз каснити?

Πότε φθάνουμε στὰ σύνορα;
Πόσο διαρκεῖ τὸ ταξειῖδι μέχρι τὸ Βερολῖνο;
Θὰ ἔχει καθυστέρηση τὸ τραῖνο;

Имате ли нешто за читати?

Ἔχετε τίποτε νὰ διαβάσουμε;

Може ли се овде добити нешто за јести и пити?

Μπορεῖ κανεὶς νὰ πάρει τίποτε νὰ φάει ἢ νὰ
πιεῖ ἐδῶ;

Дали бисте ме, молим Вас, пробудили у 7.00 сати?

Μπορεῖτε νὰ мὲ ξυπνήσετε стὶς ἑπτὰ,
παρακαλῶ;

35 [тридесет и пет]

На аеродрому



35 [τριάντα πέντε]

στο αεροδρόμιο

Желео бих резервирати лет за Атину.

Да ли је то директни лет?

Молим место поред прозора,
непушачко.

Желео бих потврдити своју
резервацију.

Желео бих сторнирати своју
резервацију.

Желео бих променити своју
резервацију.

Када иде следећа машина за Рим?

Јесу ли слободна још два места?

Не, имамо само још једно место
слободно.

Када слећемо?

Када смо тамо?

Када вози аутобус у центар града?

Да ли је то Ваш кофер?

Да ли је то Ваша ташна?

Да ли је то Ваша пртљага?

Колико пртљаге могу понети?

Двадесет кила.

Шта, само двадесет кила?

Θὰ ἤθελα νὰ κλείσω ἓνα εἰσιτήριο γιὰ [τὴν] Ἀθήνα.

Εἶναι ἀπ' εὐθείας ἢ πτήση;

Παρακαλῶ, μία θέση σὲ παράθυρο, μὴ καπνιστῶν.

Θὰ ἤθελα νὰ ἐπιβεβαιώσω τὴν κράτησή μου.

Θὰ ἤθελα νὰ ἀκυρώσω τὴν κράτησή μου.

Θὰ ἤθελα νὰ ἀλλάξω τὴν κράτηση ποὺ ἔχω κάνει.

Πότε εἶναι ἡ ἐπόμενη πτήση γιὰ Ρώμη;

Ὑπάρχουν μὴπως δύο ἐλεύθερες θέσεις;

Ὅχι, ὑπάρχει μόνο μία ἀκόμη θέση ἐλεύθερη.

Πότε προσγειωνόμαστε;

Πότε θὰ φτάσουμε; / Πότε φθάνουμε;

Πότε φεύγει τὸ λεωφορεῖο γιὰ τὸ κέντρο τῆς πόλεως;

Εἶναι αὐτὴ ἡ βαλίτσα σας;

Εἶναι αὐτὴ ἡ τσάντα σας;

Εἶναι αὐτὲς οἱ ἀποσκευές σας;

Πόσες ἀποσκευές μπορῶ / δικαιούμαι νὰ πάρω;

Εἴκοσι κιλὰ.

Ὅριστε; Μόνον εἴκοσι κιλὰ;!

36 [τριδесет и шест]

Јавни локални саобраћај



36 [τριάντα ἕξι]

δημόσια συγκοινωνία
κοντινῶν ἀποστάσεων

Γде је аутобуσка станица?
Који аутобус вози у центар?
Коју линију морам узети?

Μοрам ли преседати?
Γде морам преседати?
Κοлико κοшта возна карта?

Κοлико станица има до центра?
Μοрате овде изаћи.
Μοрате изаћи назад.

Следећи метро долази за 5 минута.

Следећи трамвај долази за 10 минута.

Следећи аутобус долази за 15 минута.

Καда креће задњи метро?
Καда креће задњи трамвај?
Καда креће задњи аутобус?

Имате ли возну карту?
Возну карту? -Не, немам.
Οнда морате платити казну.

Ποῦ εἶναι ἡ στάση τοῦ λεωφορείου;
Ποῖό λεωφορεῖο πηγαίνει στοῦ κέντρο;
Ποιά γραμμὴ πρέπει νὰ πάρω;

Πρέπει νὰ κάνω μετεπιβίβαση;
Ποῦ πρέπει νὰ κάνω μετεπιβίβαση;
Πόσο κοστίζει τὸ εἰσιτήριο;

Πόσες στάσεις εἶναι μέχρι τὸ κέντρο;
Ἐδῶ κατεβαίνετε!
Ἀπὸ πίσω κατεβαίνετε!

Τὸ ἐπόμενο δρομολόγιο τοῦ μετρό εἶναι σὲ
πέντε λεπτά.

Τὸ ἐπόμενο τραμ ἔρχεται / περνάει σὲ δέκα
λεπτά.

Τὸ ἐπόμενο λεωφορεῖο περνάει σὲ δεκαπέντε
λεπτά.

Πότε εἶναι τὸ τελευταῖο δρομολόγιο τοῦ μετρό;
Πότε περνάει τὸ τραμ τὸ τελευταῖο;
Πότε περνάει τὸ τελευταῖο λεωφορεῖο;

Ἔχετε εἰσιτήριο;
Εἰσιτήριο; - Ὁχι, δὲν ἔχω.
Τότε θὰ πληρώσετε πρόστιμο.

37 [тридесет и седам]

На путу



37 [τριάντα ἑπτὰ]

καθ' ὁδὸν

Он се вози мотором.
Он се вози бициклом.
Он иде пешке.

Он се вози бродом.
Он се вози чамцем.
Он плива.

Да ли је овде опасно?
Да ли је опасно, сам аутостоπирати?
Да ли је опасно шетати ноћу?

Погрешили смо пут.
На погрешном смо путу.
Морамо се вратити.

Где се овде може паркирати?
Има ли овде паркинг?
Колико дуго се овде може паркирати?

Да ли скијате?
Возите ли се са скијашким лифтом до горе?
Могу ли се овде изнајмити скије?

Πηγαίνει με τὴν μηχανή / με τὸ μηχανάκι.
Πηγαίνει με τὸ ποδήλατο.
Πάει / Πηγαίνει με τὰ πόδια.

Πηγαίνει με τὸ πλοῖο.
Πηγαίνει με τὸ καΐκι.
Κολυμπάει. / Πηγαίνει κολυμπῶντας.

Εἶναι ἐπικίνδυνα ἐδῶ;
Εἶναι ἐπικίνδυνο τὸ ὠτοστόπ;
Εἶναι ἐπικίνδυνο νὰ κυκλοφορεῖς τὸ
βράδυ;

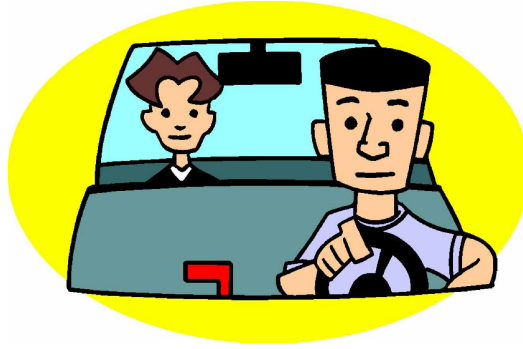
Χαθήκαμε.
Χάσαμε τὸν δρόμο. / Εἴμαστε σὲ λάθος
δρόμο.
Πρέπει νὰ γυρίσουμε.

Ποῦ μπορεῖ κανεὶς νὰ παρκάρει ἐδῶ;
Ἐπάρχει χῶρος σταθμεύσεως ἐδῶ;
Γιὰ πόσην ὥρα μπορῶ νὰ παρκάρω ἐδῶ;

Κάνετε σκί;
Ἄνεβαινετε μετὰ τὸ τηλεφερικό;
Μπορεῖ κανεὶς νὰ νοικιάσει σκί ἐδῶ;

38 [тридесет и осам]

У таксију



38 [τριάντα οκτώ]

στο ταξί

Молимо Вас, позовите такси.
Колико кошта до железничке станице?
Колико кошта до аеродрома?

Равно молим.
Овде десно, молим.
Тамо на углу лево, молим.

Мени се жури.
Ја имам времена.
Молим Вас возите спорије.

Станите овде, молим.
Сачекајте моменат, молим Вас.
Одмах се враћам.

Дајте ми рачун, молим Вас.
Немам ситног новца.
У реду је, остатак је за Вас.

Одвезите ме до ове адресе.
Одвезите ме до мог хотела.
Одвезите ме до плаже.

Пαρακαλῶ, καλέστε ἕνα ταξί.
Πόσο κοστίζει ἡ διαδρομὴ μέχρι τὸν σταθμὸ τοῦ τραίνου;
Πόσο κοστίζει ἡ διαδρομὴ μέχρι τὸ ἀεροδρόμιο;

Εὐθεῖα, παρακαλῶ.
Ἐδῶ δεξιὰ, παρακαλῶ.
Ἐκεῖ στὴν γωνία, ἀριστερά, παρακαλῶ.

Βιάζομαι. / Ἐπείγομαι.
Ἔχουμε ὥρα / χρόνο.
Σὰς παρακαλῶ, ὀδηγεῖτε πιὸ ἀργά.

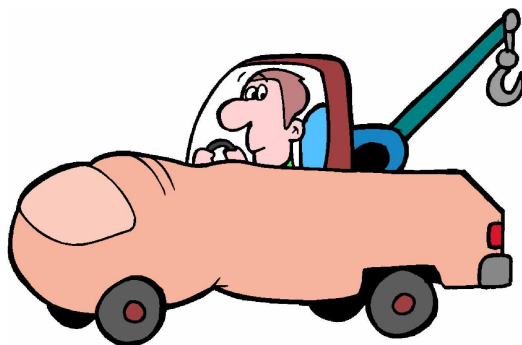
Σταματήστε ἐδῶ, παρακαλῶ.
Περιμένετε μιὰ στιγμή, παρακαλῶ.
Ἐπιστρέφω ἀμέσως.

Δῶστε μου καὶ μιὰ ἀπόδειξη, παρακαλῶ.
Δὲν ἔχω ψιλὰ.
Ἐν τάξει· κρατήστε τὰ ρέστα.

Πηγαίνετε με σ' αὐτὴν τὴν διεύθυνση.
Πηγαίνετε με στὸ ξενοδοχεῖο μου.
Πηγαίνετε με στὴν παραλία.

39 [тридесет и девет]

Квар на ауту



39 [τριάντα ἑννέα]

βλάβη αὐτοκινήτου

Γде је следећа бензинска станица?

Гума ми се пробушила.

Можете ли заменити точак?

Треба ми пар литара дизела.

Немам више бензина.

Имате ли резервни канистер?

Где могу телефонирати?

Треба ми вучна служба.

Тражим радионицу.

Десила се незгода.

Где је најближи телефон?

Имате ли са собом мобител?

Треба нам помоћ.

Позовите доктора!

Позовите полицију!

Ваше документе, молим.

Вашу возачку дозволу, молим.

Вашу саобраћајну дозволу, молим.

Ποῦ εἶναι τὸ πλησιέστερο βενζινάδικο;

Ἔπαθα λάστιχο.

Μπορεῖτε νὰ ἀλλάξετε τὸν τροχό;

Χρειάζομαι καν'νὰ-δυὸ λίτρα ντῆζελ.

Ἔμεινα ἀπὸ βενζίνη.

Ἔχετε ἐφεδρικό μπιτόνι βενζίνης;

Ποῦ μπορῶ νὰ κάνω ἕνα τηλεφώνημα;

Χρειάζομαι ὁδική βοήθεια.

Χρειάζομαι συνεργεῖο.

Ἔγινε ἀτύχημα.

Ποῦ εἶναι τὸ πλησιέστερο τηλέφωνο;

Ἔχετε τηλέφωνο ἐπάνω σας;

Χρειαζόμαστε βοήθεια.

Καλέστε γιατρό!

Καλέστε τὴν ἀστυνομία!

Τὰ χαρτιά σας, παρακαλῶ.

Τὴν ἄδεια (ὁδήγησης), παρακαλῶ.

Τὴν ἄδεια κυκλοφορίας σας, παρακαλῶ.

40 [четрдесет]

Питати за пут



40 [σαράντα]

ρωτώντας για τὸν δρόμο

Извините!

Μοжете ли ми помоћи?

Где овде има добар ресторан?

Μὲ συγχωρεῖτε! / Συγγνώμη!

Μπορεῖτε νὰ με βοηθήσετε;

Ποῦ ὑπάρχει ἐδῶ κανένα καλὸ ἐστιατόριο;

Идите лево иза угла.

Затим идите равно један део.

Затим идите стотину метара у десно.

Πηγαίνετε ἀριστερὰ μετὰ τὴν γωνία.

Ὕστερα, πηγαίνετε εὐθεῖα γιὰ λίγο.

Ἐπειτα, πηγαίνετε ἑκατὸ μέτρα πρὸς τὰ δεξιὰ.

Μοжете такође узети аутобус.

Μοжете такође узети трамвај.

Μπορεῖτε ἐπίσης νὰ πάρετε τὸ λεωφορεῖο.

Μπορεῖτε ἐπίσης νὰ πάρετε καὶ τὸ τραμ.

Μοжете такође једноставно возити за мноμ.

Μπορεῖте ἐπίσης ἀπλῶς νὰ με ἀκολουθήσετε μετὰ τὸ ἀμάξι.

Καко да дођем до фудбалског стадиона?

Пређите мост!

Возите кроз тунел!

Πῶς μπορῶ νὰ πάω στὸ γήπεδο (τοῦ ποδοσφαίρου);

Διασχίστε τὴν γέφυρα!

Διασχίστε τὴν σήραγγα!

Возите до трећег семафора.

Скрените затим у прву улицу десно.

Возите затим равно преко следеће раскрснице.

Συνεχίστε μέχρι τὸ τρίτο φανάρι.

Στρίψτε ὕστερα στὸν прῶτο δρόμο δεξιὰ.

Ἐπειτα πηγαίνετε εὐθεῖα μετὰ τὴν ἐπόμενη διασταύρωση.

Извините, како да дођем до аеродрома?

Најбоље да узмете метро.

Возите се једноставно до задње станице.

Μὲ συγχωρεῖτε, πῶς μπορῶ νὰ βγῶ στὸ ἀεροδρόμιο;

Καλλίτερα νὰ πάρετε τὸ μετρό.

Συνεχίστε ἀπλῶς μέχρι τὸν τελευταῖο σταθμὸ.

41 [четрдесет и један]

Орјентација



41 [σαράντα ένα]

προσανατολισμὸς

Где је туристичка агенција?
Имате ли карту града за мене?
Може ли се овде резервисати хотелска соба?

Ποῦ εἶναι τὸ γραφεῖο τουρισμοῦ;
Ἔχετε χάρτη τῆς πόλεως;
Μπορεῖ κανεὶς νὰ κρατήσῃ ἕνα δωμάτιο ἐδῶ;

Где је стари град?
Где је катедрала?
Где је музеј?

Ποῦ βρίσκεται ἡ παλιὰ πόλη;
Ποῦ βρίσκεται ἡ μητρόπολη;
Ποῦ βρίσκεται τὸ μουσεῖο;

Где се могу купити поштанске маркице?
Где се може купити цвеће?
Где се могу купити возне карте?

Ποῦ μπορῶ νὰ ἀγοράσω γραμματόσημα;
Ποῦ μπορεῖ κανεὶς νὰ ἀγοράσῃ λουλούδια;
Ποῦ μπορῶ νὰ ἀγοράσω εἰσιτήρια γιὰ τὸ τραῖνο;

Где је лука?
Где је пијаца?
Где је замак?

Ποῦ βρίσκεται τὸ λιμάνι;
Ποῦ βρίσκεται ἡ ἀγορά;
Ποῦ βρίσκεται τὸ φρούριο;

Када почиње (туристичко) вођење?
Када се завршава (туристичко) вођење?
Колико траје (туристичко) вођење?

Πότε ξεκινᾷ ἡ (туристική) ξενάγηση;
Πότε τελειώνει ἡ (туристική) ξενάγηση;
Πόσο διαρκεῖ ἡ (туристική) ξενάγηση;

Ја желим водича који говори немачки.
Ја желим водича који говори италијански.
Ја желим водича који говори француски.

Θὰ ἤθελα κάποιον ξεναγὸ πού νὰ μιλάει γερμανικά.
Θὰ ἤθελα κάποιον ξεναγὸ πού νὰ μιλάει ἰταλικά.
Θὰ ἤθελα κάποιον ξεναγὸ πού νὰ μιλάει γαλλικά.

42 [четрдесет и два]

Разгледање града



42 [σαράντα δύο]

περιήγηση στὴν πόλη

Да је ли пијаца отворена недељом?
Да ли је сајам отворен понедељком?
Да ли је изложба отворена уторком?

Εἶναι ἀνοιχτὴ ἡ ἀγορὰ τὴν Κυριακὴ;
Εἶναι ἀνοιχτὴ ἡ ἔκθεση τὴν Δευτέρα;
Εἶναι ἀνοιχτὴ ἡ ἔκθεση τὴν Τρίτη;

Да ли је золошки врт отворен средом?
Да ли је музеј отворен четвртком?
Да ли је галерија отворена петком?

Εἶναι ἀνοιχτὸς ὁ ζωολογικὸς κήπος τὴν Τετάρτη;
Εἶναι ἀνοιχτὸ τὸ μουσεῖο τὴν Πέμπτη;
Εἶναι ἀνοιχτὴ ἡ Πινακοθήκη τὴν Παρασκευή;

Сме ли се сликати?
Μορα ли се платити улаз?
Κοлико κοшта улаз?

Ἐπιτρέπεται ἡ φωτογράφιση;
Πρέπει νὰ πληρώσουμε εἴσοδο;
Πόσο κοστίζει ἡ εἴσοδος;

Има ли снижење за групе?
Има ли снижење за децу?
Има ли снижење за студенте?

Προβλέπεται ἔκπτωση γιὰ ὀμάδες ἐπισκεπτῶν;
Ἐπάρχει μειωμένο εἰσιτήριο γιὰ παιδιὰ;
Προβλέπεται μείωση γιὰ φοιτητές;

Καква је ова зграда?
Κοлико је стара ова зграда?
Κο је изградио ову зграду?

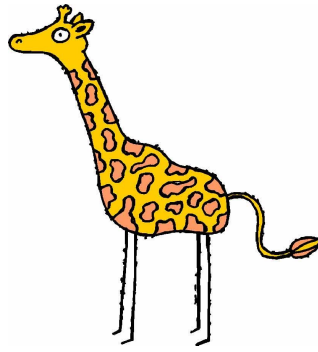
Ποιό εἶναι αὐτὸ τὸ κτήριο;
Πόσο παλιὸ εἶναι αὐτὸ τὸ κτήριο;
Ποιοί ἔκτισαν αὐτὸ τὸ κτήριο;

Ја се интересујем за архитектуру.
Ја се интересујем за уметност.
Ја се интересујем за сликарство.

Ἐνδιαφέρομαι γιὰ τὴν ἀρχιτεκτονική.
Ἐνδιαφέρομαι γιὰ τὴς τέχνες / γιὰ τὴν τέχνη.
Ἐνδιαφέρομαι γιὰ τὴν ζωγραφική.

43 [четрдесет и три]

У золошком врту



Тамо је золошки врт.
Тамо су жирафе.
Где су медведи?

Где су слоновии?
Где су змије?
Где су лавови?

Ја имам фото-апарат.
Ја имам камеру.
Где је батерија?

Где су пингвинии?
Где су кенгури?
Где су носорози?

Где је тоалет?
Тамо је један кафић.
Тамо је један ресторан.

Где су камиле?
Где су гориле и зебре?
Где су тигрови и крокодили?

43 [сарάνта триа]

σтὸν ζωολογικὸ κήπο

Ἐκεῖ εἶναι ὁ ζωολογικὸς κήπος.
Ἐκεῖ βρίσκονται οἱ καμηλοπαρδάλεις.
Ποῦ εἶναι οἱ ἀρκοῦδες;

Ποῦ εἶναι οἱ ἐλέφαντες;
Ποῦ εἶναι τὰ ἐρπετά;
Ποῦ εἶναι τὰ λιοντάρια;

Ἔχω φωτογραφικὴ μηχανή.
Ἔχω (βιντεο)κάμερα.
Ποῦ εἶναι ἡ μπαταρία;

Ποῦ βρίσκονται οἱ πιγγοῦνιοι;
Ποῦ βρίσκονται τὰ καγγουρώ;
Ποῦ εἶναι οἱ ρινόκεροι;

Ποῦ εἶναι ἡ τουαλέτα;
Ἐκεῖ ἔχει μιὰ καφετέρια.
Ἐκεῖ ἔχει ἐστιατόριο.

Ποῦ εἶναι οἱ καμήλες;
Ποῦ βρίσκονται οἱ γορίλλες καὶ οἱ ζέβρες;
Ποῦ εἶναι οἱ τίγρεις καὶ οἱ кроκόδιλοι;

44 [четрдесет и четири]

Излазити навече



44 [σαράντα τέσσερα]

βραδυνή έξοδος

Има ли овде дискотека?
Има ли овде ноћни клуб?
Има ли овде гостионица?

‘Υπάρχει ἐδῶ καμμία ντισκοτέκ;
‘Υπάρχει ἐδῶ κανένα κλάμπ;
‘Υπάρχει ἐдῶ каμμία пámπ;

Шта има вечерас у позоришту?
Шта има вечерас у биоскопу?
Шта има вечерас на телевизији?

Τί παίζει ἀπόψε τὸ θέατρο;
Τί παίζει ἀπόψε στὸν κινηματογράφο;
Τί δείχνει ἀπόψε ἡ τηλεόραση;

Има ли још карата за позориште?
Има ли још карата за биоскоп?

‘Υπάρχουν / ‘Εμειναν εἰσιτήρια γιὰ τὸ θέατρο;
‘Εμειναν εἰσιτήρια γιὰ τὸν κινηματογράφο;

Има ли још карата за фудбалску утакмицу?

‘Εμειναν εἰσιτήρια γιὰ τὸν [ποδοσφαιρικὸ] ἀγῶνα;

Ја желим седити скроз позади.
Ја желим седити негде у средини.
Ја желим седити скроз напред.

Θὰ ἤθελα νὰ καθίσω πρὸς τὰ πίσω.
Θὰ ἤθελα νὰ καθίσω κάπου στὴν μέση.
Θὰ ἤθελα νὰ καθίσω πρὸς τὰ ἐμπρός.

Μοжете ли ми нешто препоручити?
Када починје представа?
Μοжете ли ми набавити једну карту?

Μπορεῖτε νὰ μοῦ проτείνετε τίποτε;
Πότε ἀρχίζει ἡ παράσταση;
Μπορεῖτε νὰ μοῦ проμηθεύσετε ἕνα εἰσιτήριο;

Је ли овде у близини игралиште за голф?
Је ли овде у близини тениск терен?
Је ли овде у близини затворени базен?

‘Υπάρχει κανένα γήπεδο γκόλφ ἐдῶ κοντά;
‘Υπάρχει κανένα γήπεδο тένнис ἐдῶ κοντά;
‘Υπάρχει κανένα κλειστὸ κολυμβητήριο ἐдῶ κοντά;

45 [четрдесет и пет]

У биоскопу



45 [σαράντα πέντε]

στον κινηματογράφο /
στον σινεμά

Ми желимо у биоскоп.
Данас игра добар филм.
Филм је сасвим нов.

Θέλουμε νὰ πᾶμε στὸν κινηματογράφο.
Σήμερα παίζει μιὰ καλὴ ταινία.
Ἡ ταινία μόλις βγήκε στὶς αἴθουσες.

Где је благајна?
Има ли још слободних места?
Колико коштају улазнице?

Ποῦ εἶναι τὸ ταμεῖο;
Ἔχουν μείνει (ἐλεύθερες) θέσεις;
Πόσο κοστίζουν τὰ εἰσιτήρια;

Када почиње представа?
Колико траје филм?
Могу ли се карте резервисати?

Πότε ἀρχίζει ἡ παράσταση;
Πόσο διαρκεῖ ἡ ταινία;
Μπορῶ νὰ κρατήσω θέσεις;

Ја бих желео седити позади.
Ја бих желео седити напред.
Ја бих желео седити у средини.

Θὰ ἤθελα νὰ καθίσω прὸς τὰ πίσω.
Θὰ ἤθελα νὰ καθίσω прὸς τὰ μπροστά.
Θὰ ἤθελα νὰ καθίσω στὴν μέση.

Филм је био напет.
Филм није био досадан.
Али књига била боља од филма.

Ἡ ταινία ἦταν συναρπαστική.
Ἡ ταινία δὲν ἦταν βαρετή.
Ἐστόσο, τὸ βιβλίο ἦταν καλλίτερο ἀπὸ τὴν ταινία.

Каква је била музика?
Какви су били глумци?
Да ли је било титловано на енглеском језику?

Πῶς ἦταν ἡ μουσική;
Πῶς ἔπαιξαν οἱ ἠθοποιοί;
Ἦσαν ὑπότιτλοι στὴν ἀγγλικὴ γλῶσσα;

46 [четрдесет и шест]

У дискотеци



46 [σαράντα ἕξι]

στὴν ντισκοτέκ

Да ли је место слободно?
Могу ли сести до Вас?
Радо.

Εἶναι ἐλεύθερη αὐτὴ ἡ θέση;
Μπορῶ νὰ καθίσω μαζύ σας;
Εὐχαρίστως.

Како Вам се свиђа музика?
Μало је прегласна.
Али бенд свира сасвим добро.

Σᾶς ἀρέσει ἡ μουσική;
Παραεῖναι δυνατὴ, κάπως.
Ἄλλὰ τὸ συγκρότημα παίζει πολὺ καλά.

Јесте ли често овде?
Не, ово је први пут.
Ја још нисам био никада овде.

Ἔρχεστε συχνὰ ἐδῶ;
Ἦχι, πρώτη φορά ἔρχομαι.
Ποτέ μου δὲν εἶχα ἔρθει ἐδῶ.

Πлешете ли?
Μοжда касније.
Ја не знам тако добро плесати.

Χορεύετε;
Μπορεῖ, ἀργότερα.
Δὲν ξέρω νὰ χορεύω καὶ τόσο καλά.

Το је сасвим једноставно.
Ја ћу Вам показати.
Не, радије други пут.

Ἄπλò εἶναι.
Θὰ σᾶς δείξω ἐγώ.
Ἦχι, καλλίτερα μιὰν ἄλλη φορά.

Чекате ли некога?
Да, мог пријатеља.
Ено га тамо долази!

Περιμένετε κανέναν;
Ναί, τὸν φίλο μου.
Νά 'τος, ἐκεῖ пέρα, ἔρχεται!

47 [четрдесет и седам]

Припреме за пут



47 [σαράντα ἑπτὰ]

προετοιμασίες για ταξίδι

Μοραш спаковати наш кофер!
Не смеш ништа заборавити!
Треба ти велики кофер!

Не забора̀ви пасош!
Не забора̀ви карту за лет!
Не забора̀ви путне чекове!

Понеси крему за сунчање.
Понеси сунчане наочаре.
Понеси шешир за сунце.

Хоћеш ли понети ауто карту?
Хоћеш ли понети водич за путовања?
Хоћеш ли понети кишобран?

Μисли на панталоне, кошуље, чарапе.

Μисли на кравате, каишеве, сакое.

Μисли на пиџаме, спава̀нице и мајице.

Треба ти ципеле, сандале и чизме.

Треба ти марамице, сапун и маказе за нокте.

Треба ти чешаљ, четкицу за зубе и зубну пасту.

Πρέπει να φτιάξεις τὴν βαλίτσα μας!
Μὴν ξεχάσεις τίποτα!
Χρειάζεσαι μεγάλη βαλίτσα!

Μὴν ξεχάσεις τὸ διαβατήριο!
Μὴν ξεχάσεις τὸ ἀεροπορικὸ εἰσιτήριο!
Μὴν ξεχάσεις τὶς ταχυδρομικὲς ἐπιταγές!

Πᾶρε μαζί σου ἀντηλιακό!
Πᾶρε μαζί σου γυαλιὰ ἡλίου!
Πᾶρε μαζί σου καπέλλο γιὰ τὸν ἥλιο!

Θὰ τὸ πάρεις μαζί σου τὸ δίπλωμα ὁδήγησης;
Θὰ πάρεις μαζί σου κανέναν ταξιδιωτικὸ ὁδηγό;
Θὰ πάρεις μαζί σου ὀμπρέλλα;

Μὴν παραλείψεις (τὰ) παντελόνια, (τὰ) πουκάμισα, (τὶς) κάλτσες.

Νὰ θυμηθεῖς τὶς γραβάτες, τὶς ζῶνες, τὰ σακάκια.

Μὴν παραλείψεις τὶς пуτζάμες, τὰ νυχτικὰ καὶ τὶς φανέλες.

Χρειάζεσαι παπούτσια, σανδάλια καὶ μπότες.

Χρειάζεσαι χαρτομάντηλα, σαποῦνι καὶ ψαλιδάκι γιὰ τὰ νύχια.

Χρειάζεσαι χτένα, ὀδοντόβουρτσα καὶ ὀδοντόπαστα.

48 [четрдесет и осам]

Активности на годишњем
одмору



48 [σαράντα ὀκτώ]

δραστηριότητες στὶς
διακοπές

Je ли плажа чиста?
Може ли се тамо купати?
Није ли опасно тамо се купати?

Εἶναι καθαρὴ ἡ παραλία;
Μπορεῖ κανεῖς νὰ κολυπήσει ἐκεῖ;
Δὲν εἶναι ἐπικίνδυνο τὸ μπάνιο ἐκεῖ;

Може ли се овде изнајмити сунцобран?
Може ли се овде изнајмити лежалка?
Може ли овде изнајмити чамац?

Μπορεῖ κανеῖς νὰ νοικιάσει ὀμπρέλλα ἡλίου ἐδῶ;
Μπορεῖ κανеῖς νὰ νοικιάσει ξαπλώστρα ἐδῶ;
Μπορεῖ κανеῖς νὰ νοικιάσει βάρκα ἐдῶ;

Ја бих радо сурфао.
Ја бих радо ронио.
Ја бих радо скијао на води.

Μοῦ ἀρέσει τὸ σέρφιγγ.
Μοῦ ἀρέσουν οἱ καταδύσεις.
Μοῦ ἀρέσει τὸ θαλάσσιο σκί.

Може ли се изнајмити даска за сурфање?

Μπορεῖ κανеῖς νὰ νοικιάσει σανίδα γιὰ σέρφιγγ;

Може ли се изнајмити опрема за роњење?

Μπορεῖ κανеῖς νὰ νοικιάσει ἐξοπλισμὸ γιὰ
καταδύσεις;

Могу ли се изнајмити водене скије?

Μπορεῖ κανеῖς νὰ νοικιάσει θαλάσσια σκί;

Ја сам тек почетник.
Ја сам просечно добар.
Ја сам већ упознат с тим.

Εἶμαι ἀρχάριος (ἀκόμα).
Τὰ πάω ἔτσι κι' ἔτσι.
Εἶμαι ἐξοικειωμένος μὲ τὸ ἀντικείμενο.

Где је ски лифт?
Имаш ли ту скије?
Имаш ли обућу за скијање ту?

Ποῦ εἶναι ἡ ἐξέδρα τοῦ σκί;
Ἔχεις ἐκεῖ τὰ σκί;
Ἔχεις ἐκεῖ роῦχα γιὰ σκί;

49 [четрдесет и девет]

Спорт



49 [σαράντα ἑννέα]

ἀθλητισμός

Бавиш ли се спортом?
Да, морам се кретати.
Идем у једно спорско удружење.

Κάνεις ἀθλητισμό;
Ναί, πρέπει νὰ κινουῦμαι.
Πηγαίνω σὲ ἕναν ἀθλητικὸ σύλλογο.

Ми играмо ногомет.
Понекад пливамо.
Или возимо бицикло.

Παίζουμε ποδόσφαιρο.
Μερικὲς φορές / Ἐνίστε, κολυμπᾶμε.
Ἦ κάνουμε ποδηλασία / ποδήλατο.

У нашем граду има фудбалски стадион.
Има такође базен са сауном.
И има једно место за играње голфа.

Στὴν πόλη μας ὑπάρχει γήπεδο ποδοσφαίρου.
Ἐπάρχει ἐπίσης θερμαινόμενη πισίνα.
Καὶ ὑπάρχει καὶ γήπεδο τοῦ γκόλφ.

Шта има на телевизији?
Управо има једна фудбалска утакмица.
Немачки тим игра против енглеског.

Τί δείχνει / проβάλλει ἡ τηλεόραση;
Τώρα проβάλλει ἕναν ποδοσφαιρικὸ ἀγῶνα.
Παίζουν μιὰ γερμανικὴ ομάδα μὲ μιὰ ἀγγλική.

Ко ће победити?
Немам појма.
У моменту је неодлучено.

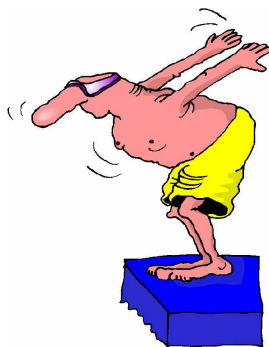
Ποιὸς θὰ νικήσει / κερδίσει;
Δὲν ἔχω ἰδέα.
Γιὰ τὴν ὥρα, εἶναι ἰσοπαλία.

Судија је из Белгије.
Једанаестерац је сад.
Гол! Један према нула!

Ὁ διαιτητὴς εἶναι ἀπὸ τὸ Βέλγιο.
Ἐπάρχει пέναλту τώρα.
Γκόλ! Ἐνα-μηδέν!

50 [педесет]

На базену



50 [πενήντα]

στην πισίνα

Данас је вруће.
Идемо ли на базен?
Јеси ли расположен ићи на пливање?

Имаш ли пешкир?
Имаш ли купаће гаће?
Имаш ли купаћи костим?

Знаш ли пливати?
Знаш ли ронити?
Знаш ли скакати у воду?

Где је туш?
Где је кабина за пресвлачење?
Где су наочаре за пливање?

Да ли је вода дубока?
Да ли је вода чиста?
Да ли је вода топла?

Ја се смрзавам.
Вода је прехладна.
Ја сада излазим из воде.

Сήμερα κάνει ζέστη.
Πάμε στην πισίνα;
Έχεις διάθεση για κολύμπι;

Έχεις πετσέτα;
Έχεις μαγιώ;
Έχεις μαγιώ;

Ξέρεις κολύμπι; / Ξέρεις μπάνιο;
Ξέρεις να κάνεις μακροβούτι;
Ξέρεις να άναπηδάς στο νερό;

Πού είναι τὰ ντούζ;
Πού είναι τὰ άποδυτήρια;
Πού είναι τὰ γυαλιά του μπάνιου;

Είναι βαθιά;
Είναι καθαρό τὸ νερό;
Είναι ζεστό τὸ νερό;

Πάγωσα!
Τὸ νερό είναι μπουζι.
Θά βγῶ τώρα άπό τὸ νερό.

51 [педесет и један]

Обављање потребштина



51 [πενήντα ένα]

ψωνίζοντας

Ја хоћу да идем у библиотеку.
Ја хоћу да идем у књижару.
Ја хоћу да идем до киоска.

Θέλω νὰ πάω στήν βιβλιοθήκη.
Θέλω νὰ πάω στο βιβλιοπωλεῖο.
Θέλω νὰ πάω στο περίπτερο.

Ја хоћу да изнајмим књигу.
Ја хоћу да купим књигу.
Ја хоћу да купим новине.

Θέλω νὰ δανειστῶ ἕνα βιβλίο.
Θέλω νὰ ἀγοράσω ἕνα βιβλίο.
Θέλω νὰ ἀγοράσω ἐφημερίδα.

Ја хоћу да идем у библиотеку, да бих изнајмио књигу.
Ја хоћу да идем у књижару, да бих купио књигу.

Θέλω νὰ πάω στήν βιβλιοθήκη, νὰ δανειστῶ ἕνα βιβλίο.
Θέλω νὰ πάω στο βιβλιοπωλεῖο, νὰ ἀγοράσω ἕνα βιβλίο.

Ја хоћу да идем до киоска, да бих купио новине.

Θέλω νὰ πάω μέχρι τὸ περίπτερο, νὰ ἀγοράσω ἐφημερίδα.

Ја хоћу да идем до оптичара.
Ја хоћу да идем до супермаркета.
Ја хоћу да идем до пекара.

Θέλω νὰ πάω στο κατάστημα ὀπτικῶν.
Θέλω νὰ πάω στο соῦπερ-μάρκετ.
Θέλω νὰ πάω стὸν φοῦρνο.

Ја хоћу да купим наочаре.
Ја хоћу да купим воће и поврће.
Ја хоћу да купим кајзерице и хлеб.

Θέλω νὰ ἀγοράσω γυαλιά.
Θέλω νὰ ἀγοράσω φρούτα καὶ λαχανικά.
Θέλω νὰ ἀγοράσω куουούρια καὶ ψωμί.

Ја хоћу да идем до оптичара, да бих купио наочаре.

Θέλω νὰ πάω στο κατάστημα ὀπτικῶν, νὰ ἀγοράσω γυαλιά.

Ја хоћу да идем до супермаркета, да бих купио воће и поврће.

Θέλω νὰ πάω στο соῦπερ-μάρκετ, νὰ ἀγοράσω φρούτα καὶ λαχανικά.

Ја хоћу да идем до пекара, да бих купио кајзерице и хлеб.

Θέλω νὰ πάω стὸν φοῦρνο, νὰ ἀγοράσω куουούρια καὶ ψωμί.

52 [педесет и два]

У робној кући



52 [πενήντα δύο]

στο κατάστημα

Хоћемо ли ићи у робну кућу?
Ја морам обавити куповину.
Ја хоћу пуно да купим.

Πάμε σὲ ἓνα πολυκατάστημα;
Πρέπει νὰ ψωνίσω.
Θέλω νὰ ψωνίσω πολλὰ πράγματα.

Где су уредски артикли?
Треба ми коверте и папир за писма.
Треба ми хемијске оловке и фломастере.

Ποῦ εἶναι τὰ εἶδη καθαριότητος;
Χρειαζομαι φακέλλους καὶ χαρτὶ ἀλληλογραφίας.
Χρειαζομαι στυλοὺς καὶ μαρκαδόρους.

Где је намештај?
Треба ми један ормар и једну комоду.
Треба ми један писаћи стол и један регал.

Ποῦ εἶναι τὰ ἔπιπλα;
Χρειαζομαι μία ντουλάπα καὶ ἓνα κομοδίνο.
Χρειαζομαι ἓνα γραφεῖο καὶ ἓνα ράφι.

Где су играчке?
Треба ми једна лутка и медведића.
Треба ми ногометну лопту и шах.

Ποῦ εἶναι τὰ παιχνίδια;
Χρειαζομαι μία кούκλα καὶ ἓνα ἀρκουδάκι.
Χρειαζομαι μιὰ μπάλλα ποδοσφαίρου καὶ ἓνα σκάκι.

Где је алат?
Треба ми чекић и клешта.
Треба ми бушилица и одвијач.

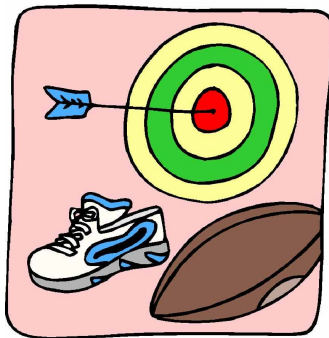
Ποῦ ὑπάρχουν ἐργαλεῖα;
Χρειαζομαι ἓνα σφυρὶ καὶ μία τανάλια.
Χρειαζομαι ἓνα τρυπάνι καὶ ἓνα катσαβίδι.

Где је накит?
Треба ми огрлицу и наруквицу.
Треба ми прстен и наушнице.

Ποῦ εἶναι τὰ κοσμήματα;
Χρειαζομαι ἓνα περιδέραιο καὶ ἓνα браχιόλι.
Χρειαζομαι ἓνα δαχτυλίδι καὶ σκουларίκια.

53 [педесет и три]

Трговине



53 [πενήντα τρία]

τὰ μαγαζιά

Ми тражимо спортску трговину.
Ми тражимо месницу.
Ми тражимо апотеку.

Наиме, желимо купити једну ногометну лопту.

Наиме, желимо купити саламу.
Наиме, желимо купити лекове.

Ми тражимо спортску трговину, да би купили
ногометну лопту.

Ми тражимо месницу, да би купили саламу.

Ми тражимо апотеку, да би купили лекове.

Ја тражим златару.
Ја тражим фото радњу.
Ја тражим посластичарницу.

Наиме, намеравам купити прстен.

Наиме, намеравам купити филм.

Наиме, намеравам купити торту.

Ја тражим златару, да бих купио прстен.

Ја тражим фото радњу, да бих купио филм.

Ја тражим посластичарницу, да бих купио торту.

Ψάχνουμε μαγαζι με άθλητικά είδη.
Ψάχνουμε κρεοπωλειό.
Ψάχνουμε φαρμακείο.

Διότι θέλουμε να αγοράσουμε μία μπάλλα
ποδοσφαίρου.

Διότι θέλουμε να αγοράσουμε σαλάμι.
Διότι θέλουμε να αγοράσουμε φάρμακα.

Ψάχνουμε ένα μαγαζι με άθλητικά είδη, για
να αγοράσουμε μία μπάλλα ποδοσφαίρου.

Ψάχνουμε κρεοπωλειό, για να αγοράσουμε
σαλάμι.

Ψάχνουμε ένα φαρμακείο, για να
αγοράσουμε φάρμακα.

Ψάχνω ένα χρυσοχοείο / κοσμηματοπωλειό.
Ψάχνω ένα φωτογραφείο.
Ψάχνω ένα ζαχαροπλαστείο.

Διότι σκοπεύω να αγοράσω ένα δαχτυλίδι.

Διότι σκοπεύω να αγοράσω ένα
φωτογραφικό φίλμ.

Διότι σκοπεύω να αγοράσω μία τούρτα.

Ψάχνω κοσμηματοπωλειό, για να αγοράσω
ένα δαχτυλίδι.

Ψάχνω φωτογραφείο, για να αγοράσω φίλμ
για την μηχανή.

Ψάχνω ζαχαροπλαστείο, για να αγοράσω μια
τούρτα.

54 [педесет и четири]

Куповина



Ја желим купити један поклон.
Али не нешто превише скупо.
Имате ли можда ташну?

Коју боју желите?
Црна, смеђа или бела?
Велику или малу?

Могу ли видети ову?
Је ли од коже?
Или је од вештачког материјала?

Наравно од коже.
То је нарочито добра квалитета.
А ташна ја заиста повољна.

Ова ми се свиђа.
Ову ћу узети.
Могу ли је евентуално заменити?

Подразумева се.
Запаковаћемо је као поклон.
Тамо преко је благајна.

54 [πενήντα τέσσερα]

για ψώνια

Θὰ ἤθελα νὰ ἀγοράσω ἓνα δῶρο.
Ἄλλὰ κάτι πού νὰ μὴν εἶναι πολὺ ἀκριβό.
Ἔχετε τσάντες;

Σὲ τί χρῶμα θὰ θέλατε;
Μαύρη, καφέ ἢ λευκή / ἄσπρη;
Μεγάλη ἢ μικρή;

Μπορῶ νὰ δῶ / κοιτάξω αὐτὴν ἐδῶ;
Εἶναι δερμάτινη;
Ἦ μήπως εἶναι ἀπὸ συνθετικὰ ὕλικά;

Δερμάτινη / Ἀπὸ δέρμα, ἀσφαλῶς.
Εἶναι ἐξαιρετικῆς ποιότητος.
Καὶ πολὺ ἄνετη.

Αὐτὴ μοῦ ἀρέσει.
Αὐτὴν θὰ πάρω.
Ἐπάρχει δυνατότητα ἀλλαγῆς;

Ἐννοεῖται / Βεβαίως / Ἐξυπακούεται.
Θὰ τὴν τυλίξουμε γιὰ δῶρο.
Τὸ ταμεῖο βρῖσκεται ἐκεῖ ἀπέναντι.

55 [педесет и пет]

Радити



Шта сте по занимању?
Мој муж је по занимању доктор.
Ја радим пола радног времена као медицинска
сестра.

Ускоро ћемо добити пензију.
Али су порези високи.
А и здравствено осигурање је високо.

Шта желиш постати?
Ја желим постати инжењер.
Ја желим студирати на универзитету.

Ја сам практикант.
Ја не зарађујем много.
Ја радим праксу у иностранству.

Ово је мој шеф.
Имам драге колеге.
Подневом идемо увек у кантину.

Ја тражим радно место.
Ја сам већ годину дана незапослен.
У овој земљи има сувише незапослених.

55 [πενήντα πέντε]

στην εργασία

Τί δουλειά κάνετε;
Ὁ ἄντρας μου εἶναι γιατρός.
Ἐγὼ δουλεύω λίγες ὥρες τὴν ἡμέρα ὡς
νοσοκόμα.

Σύντομα θὰ βγοῦμε στὴν σύνταξη.
Ἄλλὰ οἱ φόροι εἶναι ὑψηλοί.
Καὶ ἡ ἀσφάλεια υἱείας εἶναι ὑψηλή.

Τί θέλεις νὰ γίνεις;
Ἐγὼ θέλω νὰ γίνω μηχανικός.
Ἐγὼ θέλω νὰ σπουδάσω στὸ πανεπιστήμιο.

Εἶμαι ἀσκούμενος / ἀσκούμενη.
Ἐγὼ δὲν βγάζω πολλὰ (τὸν μῆνα).
Ἐγὼ κάνω τὴν πρακτικὴ μου στὸ ἐξωτερικό.

Αὐτὸς εἶναι ὁ προϊστάμενός μου.
Ἔχω καλοὺς συναδέλφους.
Τὸ μεσημέρι πηγαίνουμε πάντα νὰ τσιμπήσουμε
(τίποτε).

Ψάχνω δουλειά. / Ἀναζητῶ μιὰ θέση ἐργασίας.
Εἶμαι ἄνεργος ἐδῶ καὶ ἕναν χρόνο.
Σ' αὐτὴν τὴν χώρα ὑπάρχει μεγάλη ἀνεργία.

56 [педесет и шест]

Осећаји



56 [πενήντα ἕξι]

συναισθήματα

Бити расположен.
Расположени смо.
Нисмо расположени.

ἔχω κέφια / εἶμαι εὐδιάθετος.
ἔχουμε κέφια / εἴμαστε εὐδιάθετοι.
Δὲν ἔχουμε ὄρεξη / διάθεση.

Бојати се
Ја се бојим.
Ја се не бојим.

Φοβᾶμαι.
ἐγὼ φοβᾶμαι
ἐγὼ δὲν φοβᾶμαι

Имати времена
Он има времена.
Он нема времена.

ἔχω χρόνο
Αὐτὸς ἔχει χρόνο.
Αὐτὸς δὲν ἔχει χρόνο.

Досађивати се
Она се досађује.
Она се не досађује.

Βαριέμαι. / Πλήττω.
Αὐτὴ βαριέται.
Αὐτὴ δὲν βαριέται.

Бити гладан
Јесте ли гладни?
Ви нисте гладни?

Πεινάω.
Πεινᾶτε;
Δὲν πεινᾶτε;

Бити жедан
Они су жедни.
Они нису жедни.

Διψᾶω.
Αὐτοὶ διψᾶνε.
Αὐτοὶ δὲν διψᾶνε.

57 [педесет и седам]

Код лекара



57 [πενήντα έπτά]

στον γιατρό

Ја имам термин код доктора.
Ја имам термин у десет сати.
Како се зовете?

Έχω ραντεβοῦ με τὸν γιατρό.
Τὸ ραντεβοῦ εἶναι στὶς δέκα.
Πῶς εἶναι τὸ ὄνομά σας; / Πῶς λέγεσθε;

Молимо седните у чекаоници.
Доктор долази одмах.
Где сте осигурани?

Παρακαλῶ περιμένετε στὸν προθάλαμο.
Ὁ γιατρός θα ἔρθει ἀμέσως.
Ποῦ εἶστε ἀσφαλισμένος / ἀσφαλισμένη;

Шта могу учинити за Вас?
Имате ли болове?
Где боли?

Τί μπορῶ νὰ κάνω γιὰ 'σᾶς;
Πονᾶτε;
Ποῦ πονᾶτε;

Ја имам болове у леђима.
Ја често имам главобољу.
Ја понекад имам болове у стомаку.

Πονᾶω στὴν πλάτη.
Συχνὰ ἔχω πονοκέφαλο.
Ένίστε μοῦ πονάει τὸ στομάχι.

Молим ослободите горњи дио тела!
Молим лезите на лежалку!
Крвни притисак је у реду.

Παρακαλῶ, γδυθεῖτε ἀπὸ τὴν μέση καὶ πάνω!
Παρακαλῶ, ξαπλώστε στὸ ἀνάκλιτρο.
Ἡ πίεσή σας εἶναι ἐν τάξει.

Ја ћу Вам дати инјекцију.
Ја ћу Вам дати таблете.
Ја ћу Вам дати рецепт за апотеку.

Θὰ сᾶς κάνω μιὰ ένεση.
Θὰ сᾶς δώσω χάπια.
Θὰ сᾶς γράψω μιὰ συνταγή γιὰ φάρμακα.

58 [педесет и осам]

Делови тела



58 [πενήντα ὀκτώ]

τὰ μέρη τοῦ σώματος

Ја цртам једног мушкарца.
Прво главу.
Мушкарац носи шешир.

Κοσα се не види.
Уши се такође не виде.
Леђа се такође не виде.

Ја цртам очи и уста.
Мушкарац плеше и смеје се.
Мушкарац има дуг нос.

Он носи штап у рукама.
Он такође носи шал око врата.
Зима је и хладно је.

Руке су снажне.
Ноге су такође снажне.
Мушкарац је од снега.

Он не носи панталоне и мантил.
Али мушкарац се не смрзава.
Он је снешко.

Σχεδιάζω ἕναν ἄντρα.
Прῶτα, τὸ κεφάλι.
Ὁ ἄντρας φοράει καπέλλο.

Τὰ μαλλιά δὲν φαίνονται.
Οὔτε τὰ αὐτιά φαίνονται.
Οὔτε ἡ πλάτη φαίνεται.

Σχεδιάζω τὰ μάτια καὶ τὸ στόμα.
Ὁ ἄνδρας χορεύει καὶ γελάει.
Ὁ ἄνδρας ἔχει μεγάλη / μακριὰ μύτη.

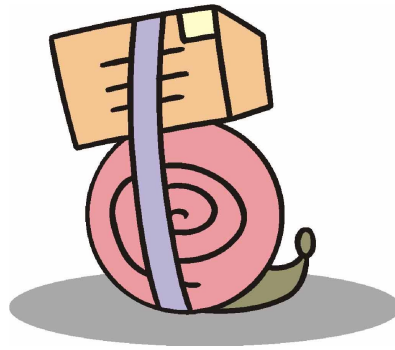
Κρατάει στὰ χέρια του μαστοῦνι.
Φοράει ἐπίσης ἕνα κασκόλ στὸν λαιμό.
Εἶναι χειμῶνας καὶ κάνει κρῦο.

Τὰ χέρια του εἶναι δυνατά.
Τὰ πόδια του εἶναι καὶ αὐτὰ δυνατά.
Ὁ ἄνδρας εἶναι ἀπὸ χιόνι.

Δὲν φοράει παντελόни, οὔτε σακάκι.
Ἄλλὰ ὁ ἄνδρας αὐτὸς δὲν κρυώνει.
Εἶναι χιονάνθρωπος.

59 [педесет и девет]

У пошти



59 [πενήντα ἑννέα]

στό ταχυδρομεῖο

Где је најближа пошта?
Је ли далеко најближа пошта?
Где је најближе поштанско сандуче?

Треба ми један пар поштанских маркица.
За једну разгледницу и једно писмо.
Колика је поштарина за Америку?

Колико је тежак пакет?
Могу ли га послати ваздушном поштом?
Колико траје док не стигне?

Где могу телефонирати?
Где је најближа телефонска говорница?
Имате ли телефонске картице?

Имате ли телефонски именик?
Знате ли позивни број за Аустрију?
Моменат, погледају.

Линија је увек заузета.
Који сте број бирали?
Морате прво бирати нулу!

Поῦ εἶναι τὸ πλησιέστερο ταχυδρομεῖο;
Εἶναι μακρὰ ὡς τὸ πλησιέστερο ταχυδρομεῖο;
Поῦ εἶναι τὸ πλησιέστερο γραμματοκιβώτιο;

Χρειάζομαι δύο γραμματόσημα.
Γιὰ μία κάρτ ποστὰλ καὶ ἓνα γράμμα.
Πόσο κοστίζουν τὰ ταχυδρομικὰ τέλη γιὰ Ἀμερική;

Πόσο βάρος ἔχει τὸ δέμα;
Μπορῶ νὰ τὸ στείλω ἀεροπορικῶς;
Σὲ πόσες μέρες θὰ φτάσει;

Поῦ μπορῶ νὰ τηλεφωνήσω;
Поῦ εἶναι ὁ πλησιέστερος τηλεφωνικὸς θάλαμος;
Ἔχετε τηλεκάρτες;

Ἔχετε τηλεφωνικὸ κατάλογο;
Γνωρίζετε τὸν κωδικὸ κλήσεως γιὰ τὴν Αὐστρία;
Μιὰ στιγμή, νὰ κοιτάξω.

Ἡ γραμμὴ εἶναι συνέχεια κατειλημμένη.
Ποῖόν ἀριθμὸ πήρατε;
Πρέπει прῶτα νὰ πάρετε τὸ μηδέν!

У банци

Ја желим отворити конто.
Ово је мој пасош.
А ово је моја адреса.

Ја желим уплатити новац на мој конто.

Ја желим подигнути новац са свог конта.

Ја желим узети изводе конта.

Ја желим уновчити путнички чек.
Колики су трошкови?
Где морам потписати?

Ја очекујем дознаку из Немачке.
Ово је мој број конта.
Да ли је новац стигао?

Ја желим заменити тај новац.
Мени треба УС-доларе.

Молим Вас дајте ми ситне новчанице.

Има ли овде аутомат за новац?

Колико новца се може подигнути?
Које кредитне картице се могу користити?

στην τράπεζα

Θὰ ἤθελα νὰ ἀνοίξω ἕναν λογαριασμό.
Ἵρίστε τὸ διαβατήριό μου.
Καὶ τούτη εἶναι ἡ διεύθυνσή μου.

Θέλω νὰ καταθέσω χρήματα στὸν λογαριασμό μου.

Θέλω νὰ κάνω ἀνάληψη χρημάτων ἀπὸ τὸν λογαριασμό μου.

Θέλω νὰ πάρω ἕνα ἀντίγραφο τραπεζικοῦ λογαριασμοῦ.

Θέλω νὰ ἐξαργυρώσω μιὰ ταξιδιωτικὴ ἐπιταγή.
Πόσα εἶναι τὰ ἔξοδα;
Ποῦ πρέπει νὰ ὑπογράψω;

Περιμένω ἐντολὴ ἀπὸ τὴν Γερμανία.
Ἵρίστε, ὁ ἀριθμὸς τοῦ λογαριασμοῦ μου.
Ἴχουν φθάσει τὰ χρήματα;

Θέλω νὰ ἀλλάξω αὐτὰ τὰ χρήματα.
Χρειάζομαι δολлάρια ΗΠΑ.

Σὰς παρακαλῶ, δῶστε μου καὶ ψιλὰ χαρτονομίσματα.

Ἵπάρχει ἐδῶ πέρα μηχανήμα ἀναλήψεως χρημάτων;

Ποιό εἶναι τὸ ὄριο ἀναλήψεως;
Ποιές πιστωτικὲς (κάρτες) γίνονται δεκτές;

Ординални бројеви

Први месец је јануар.
Други месец је фебруар.
Трећи месец је март.

Четврти месец је април.
Пети месец је мај.
Шести месец је јуни.

Шест месеци су пола године.
Јануар, фебруар, март,
април, мај и јуни.

Седми месец је јули.
Осми месец је август.
Девети месец је септембар.

Десети месец је октобар.
Једанаести мјесец је новембар.
Дванаести месец је децембар.

Дванаест месеци су једна година.
Јули, август, септембар,
октобар, новембар и децембар.

ἀριθμητικά

Ἄο πρῶτος μῆνας εἶναι ὁ Ἰανουάριος.
Ἄο δεῦτερος μῆνας εἶναι ὁ Φεβρουάριος.
Ἄο τρίτος μῆνας εἶναι ὁ Μάρτιος.

Ἄο τέταρτος μῆνας εἶναι ὁ Ἀπρίλιος.
Ἄο πέμπτος μῆνας εἶναι ὁ Μάιος.
Ἄο ἕκτος μῆνας εἶναι ὁ Ἰούνιος.

Ἑξή μῆνες εἶναι μισὸς χρόνος.
Ἄο Ἰανουάριος, ὁ Φεβρουάριος, ὁ Μάρτιος,
ὁ Ἀπρίλιος, ὁ Μάιος καὶ ὁ Ἰούνιος.

Ἄο ἕβδομος μῆνας εἶναι ὁ Ἰούλιος.
Ἄο ὄγδοος μῆνας εἶναι ὁ Αὐγουστος.
Ἄο ἕνατος μῆνας εἶναι ὁ Σεπτέμβριος.

Ἄο δέκατος μῆνας εἶναι ὁ Ὀκτώβριος.
Ἄο ἐνδέκατος μῆνας εἶναι ὁ Νοέμβριος.
Ἄο δωδέκατος μῆνας εἶναι ὁ Δεκέμβριος.

Δώδεκα μῆνες εἶναι ἕνας χρόνος / ἕνα ἔτος.
Ἄο Ἰούλιος, ὁ Αὐγουστος, ὁ Σεπτέμβριος,
ὁ Ὀκτώβριος, ὁ Νοέμβριος καὶ ὁ Δεκέμβριος.

62 [шездесет и два]

Постављати питања (1)

Учити

Уче ли ученици много?
Не, они уче мало.

Питати

Питате ли често учитеља?
Не, не питам га често.

Одговарати

Одговорите, молим.
Ја одговарам.

Радити

Ради ли он управо?
Да, ради управо.

Долазити

Долазите ли Ви?
Да, долазимо брзо.

Становати

Станујете ли на Крфу?
Да, ја станујем на Крфу.

62 [ἑξήντα δύο]

θέτοντας ἐρωτήσεις (α)

Διαβάζω

Διαβάζουν πολὺ οἱ μαθητές;
Ὁχι, (αὐτοὶ) διαβάζουν λίγο.

Ρωτάω.

Ρωτᾶτε συχνὰ τὸν δάσκαλο;
Ὁχι· δὲν τὸν ρωτάω συχνά.

Ἀπαντῶ.

Ἀπαντῆστε, παρακαλῶ.
Ἀπαντῶ.

Ἐργάζομαι / Δουλεύω.

Ἐργάζεται αὐτὴν τὴν στιγμή;
Ναί, αὐτὴν τὴν στιγμή ἐργάζεται.

Ἔρχομαι.

Ἔρχεσθε; / Ἔρχεστε;
Ναί, ἐρχόμαστε ἀμέσως.

Μένω.

Μένετε στὴν Κέρκυρα;
Ναί, (ἐγὼ) μένω στὴν Κέρκυρα.

63 [шездесет и три]

Постављати питања (2)



63 [ἑξήντα τρία]

Θέτοντας ἐρωτήσεις (β)

Ја имам хоби.
Ја играм тенис.
Где је тениско игралиште?

Имаш ли ти хоби?
Ја играм ногомет / фудбал.
Где је ногометно игралиште?

Боли ме рука.
Нога и рука ме такође боле.
Где има доктор?

Ја имам ауто.
Ја имам мотор.
Где је паркинг?

Ја имам пуловер.
Ја имам такође јакну и цинс панталоне.
Где је веш машина?

Ја имам тањир.
Ја имам нож, вилицу и кашику.
Где су сол и бибер?

Ἔχω (ἓνα) χόμπυ.
Παίζω τέννις.
Ποῦ ὑπάρχει γήπεδο τέννις;

Ἔσύ, ἔχεις χόμπυ;
Ἐγὼ παίζω ποδόσφαιρο.
Ποῦ ὑπάρχει γήπεδο ποδοσφαίρου;

Μοῦ πονάει τὸ χέρι.
Μοῦ πονᾶνε τὸ πόδι καὶ τὸ χέρι.
Ποῦ ὑπάρχει κανένας γιατρός;

Ἔχω αὐτοκίνητο.
Ἔχω μηχανάκι.
Ποῦ ὑπάρχει χῶρος γιὰ πάρκιγγ;

Ἔχω ἓνα πουλόβερ.
Ἔχω ἐπίσης ἓνα μπουφὰν καὶ ἓνα τζῆν
παντελόни.
Ποῦ εἶναι τὸ πλυντήριο;

Ἔχω πιάτο.
Ἔχω μαχαῖρι, πηροῦни καὶ κουτάλι.
Ποῦ εἶναι τὸ ἀλάτι καὶ τὸ πιπέρι;

Негација (1)

Ја не разумем реч.
 Ја не разумем реченицу.
 Ја не разумем значење.

Учителъ
 Разумете ли учителя?
 Да, добро га разумем.

Учителџица
 Разумете ли учителџицу?
 Да, добро је разумем.

Људи
 Разумете ли људе?
 Не, не разумем их тако добро.

Пријатељица
 Имате ли пријатељицу?
 Да, имам.

Кћерка
 Имате ли кћерку?
 Не, немам кћерку.

ή ἄρνηση (α)

Δέν (τήν) καταλαβαίνω τήν λέξη.
 Δέν τήν καταλαβαίνω τήν πρόταση.
 Δέν τήν καταλαβαίνω τήν σημασία.

ὁ δάσκαλος
 Τὸν καταλαβαίνετε τὸν δάσκαλο;
 Ναί, τὸν καταλαβαίνω καλά.

ή δασκάλα
 Τήν καταλαβαίνετε τήν δασκάλα;
 Ναί, τήν καταλαβαίνω καλά.

οἱ ἄνθρωποι / ὁ κόσμος
 Τὸν καταλαβαίνετε τὸν κόσμο;
 Ὅχι, δέν τὸν καταλαβαίνω καὶ τόσο καλά.

ή φιλενάδα / ή φίλη
 Ἔχετε φιλενάδα;
 Ναί, ἔχω.

ή κόρη
 Ἔχετε κόρη;
 Ὅχι, κόρη δέν ἔχω.

65 [шездесет и пет]

Негација (2)



65 [ἐξήντα πέντε]

ή ἄρνηση (β)

Да ли је прстен скуп?
Не, он кошта само стотину евра.
Али ја имам само педесет.

Јеси ли већ готов?
Не, још не.
Али сам ускоро готов.

Желиш ли још супе?
Не, не желим више.
Али још један сладолед.

Станујеш ли већ дуго овде?
Не, тек један месец.
Али већ познајем много људи.

Возиш ли се сутра кући?
Не, тек за викенд.
Али се враћам већ у недељу.

Да ли је твоја кћерка већ одрасла?
Не, она је тек седамнаест.
Али она већ има момка.

Εἶναι ἀκριβὸ τὸ δαχτυλίδι;
᾽Οχι, κοστίζει μόνον ἑκατὸ(ν) εὐρώ.
Ἐγώ, ὅμως, ἔχω μόνο πενήντα.

Εἶσαι ἔτοιμος;
᾽Οχι· ὄχι ἀκόμη.
Θὰ εἶμαι, ὅμως, ἔτοιμος σὲ λίγο.

Θέλεις κι' ἄλλη σούπα;
᾽Οχι, δὲν θέλω ἄλλη.
Θέλω, ὅμως, ἓνα ἀκόμη παγωτό.

Μένεις καιρὸ ἐδῶ (πέρα);
᾽Οχι, μόλις ἓναν μῆνα.
Ἴδῃ, ὅμως, γνωρίζω πολὺ κόσμο.

Θὰ φύγεις αὔριο γιὰ τὸ σπίτι σου;
᾽Οχι, μόνον τὸ Σαββατοκύριακο.
Θὰ γυρίσω, ὅμως, κιόλας τὴν Δευτέρα.

Ἴχει κλείσει τὰ δεκαοκτώ, ἢ κόρη σου;
᾽Οχι, αὐτὴ εἶναι μόλις δεκαεπτὰ (ἑτῶν).
Ἴχει, ὅμως, κιόλας φίλο.

66 [шездесет и шест]

Посесивне заменице (1)



66 [ἑξήντα ἕξι]

κτητικὲς ἀντωνυμίες (α)

ја – моје

Ја не могу наћи мој кључ.
Ја не могу наћи моју возну карту.

ἐγώ – δικό μου

Δέν (τὸ) βρίσκω τὸ κλειδί μου.
Δέν (τὸ) βρίσκω τὸ εἰσιτήριο μου.

ти – твоје

Јеси ли нашао твој кључ?
Јеси ли нашао твоју возну карту?

ἐσύ - δικό σου

Τὸ βρήκες τὸ κλειδί σου;
Τὸ βρήκες τὸ εἰσιτήριο σου;

он – његово

Знаш ли где је његов кључ?
Знаш ли где је његова возна карта?

αὐτὸς – δικό του

Ξέρεις ποῦ εἶναι τὸ κλειδί του;
Ξέρεις ποῦ εἶναι τὸ εἰσιτήριο του;

она – њено

Њен новац је нестало.
Њена кредитна картица је такође нестала.

αὐτή – δικό της

Τὰ δικά της χρήματα τελείωσαν.
Καὶ ἡ δική της πιστωτικὴ κάρτα τελείωσε.

ми – наше

Наш деда је болестан.
Наша бака је болесна.

ἐμεῖς – δικό μας

Ὁ παππούς μας εἶναι ἄρρωστος.
Ἡ γιγιά μας εἶναι ἄρρωστη.

ви – ваше

Децо, где је ваш тата?
Децо, где је ваша мама?

ἐσεῖς – δικό σας

Παιδιά, ποῦ εἶναι ὁ μπαμπᾶς σας;
Παιδιά, ποῦ εἶναι ἡ μαμά σας;

67 [шездесет и седам]

Посесивне заменице (2)



67 [ἑξήντα ἑπτὰ]

κτητικὲς ἀντωνυμίες (β)

Наочаре

Он је заборавио своје наочаре.
Где је оставио онда своје наочаре?

τὰ γυαλιὰ

Ξέχασε τὰ γυαλιὰ του.
Μὰ ποῦ τὰ ἔχει τὰ γυαλιὰ του;

Сат

Његов сат је покварен.
Сат виси на зиду.

τὸ ρολόι

Τὸ ρολόι του εἶναι χαλασμένο.
Τὸ ρολόι κρέμεται στὸν τοῖχο.

Пасош

Он је изгубио свој пасош.
Где је оставио свој пасош?

τὸ διαβατήριο

Τὸ ἔχασε τὸ διαβατήριό του.
Μὰ ποῦ τὸ ἔβαλε τὸ διαβατήριό του;

они – њихово

Деца не могу наћи своје родитеље.
Али ето долазе њихови родитељи!

αὐτοὶ – δικό τους

Τὰ παιδιὰ δὲν μποροῦν νὰ βροῦν τοὺς γονεῖς τους.
Ἄλλά, νά! Ἔρχονται οἱ γονεῖς τους!

Ви – Ваше

Какво је било Ваше путовање, господине
Јанковићу?
Где је Ваша жена, господине Јанковићу?

ἐσεῖς – δικό σας

Πῶς ἦταν τὸ ταξεῖδι σας, κύριε Ἰάγκωβιτς;
Ποῦ εἶναι ἡ γυναῖκα σας, κύριε Ἰάγκωβιτς;

Ви – Ваше

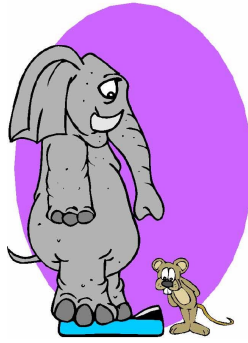
Какво је било Ваше путовање, госпођо Јајићу?
Где је Ваш муж, госпођо Јајићу?

ἐσεῖς – δικό σας

Πῶς ἦταν τὸ ταξεῖδι σας, κυρία Γιαγίτς;
Ποῦ εἶναι ὁ ἄνδρας σας, κυρία Γιαγίτς;

68 [шездесет и осам]

велико – мало



68 [ἑξήντα ὀκτώ]

τὸ μεγάλο – τὸ μικρό

Велико и мало
Слон је велики.
Миш је мали.

τὸ μεγάλο καὶ τὸ μικρό
Ὁ ἐλέφαντας εἶναι μεγάλος.
Τὸ ποντίκι εἶναι μικρό.

Тамно и светло
Ноћ је тамна.
Дан је светал.

τὸ σκοτάδι καὶ τὸ φῶς
Ἡ νύκτα εἶναι σκοτεινή.
Ἡ (ἡ)μέρα εἶναι φωτεινή.

Старо и младо
Наш деда је јако стар.
Пре 70 година био је млад.

ὁ γέρος καὶ ὁ νέος
Ὁ παπποῦς μας εἶναι πολὺ γέρος.
Πρὶν ἀπὸ 70 χρόνια, ἦταν νέος.

Лепо и ружно
Лептир је леп.
Паук је ружан.

τὸ ὠραῖο καὶ τὸ ἄσχημο
Ἡ πεταλούδα εἶναι ὠραία / ὄμορφη.
Ἡ ἀράχνη εἶναι ἄσχημη.

Дебело и мршаво.
Жена од 100 кила је дебела.
Мушкарац од 50 кила је мршав.

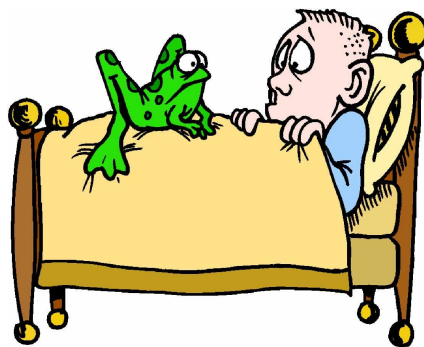
τὸ χονδρὸ καὶ τὸ λεπτὸ
Μία γυναῖκα ἑκατὸ κιλῶν εἶναι χονδρή.
Ἐνας ἄνδρας πενήντα κιλῶν εἶναι λεπτός.

Скупо и јевтино
Ауто је скупо.
Новине су јевтине.

τὸ ἀκριβὸ καὶ τὸ φθηνό
Τὸ αὐτοκίνητο εἶναι ἀκριβό.
Ἡ ἐφημερίδα εἶναι φθηνή.

69 [шездесет и девет]

требати – хтети



69 [ἑξήντα ἑννέα]

χρειάζομαι – θέλω

Треба ми кревет.
Ја хоћу спавати.
Има ли овде кревет?

Χρειάζομαι (ἕνα) κρεββάτι.
Θέλω νὰ κοιμηθῶ.
Ἐπίστην εἶδῶ κανένα κρεββάτι;

Треба ми лампа.
Ја хоћу читати.
Има ли овде лампа?

Χρειάζομαι (μιὰ) λάμπα.
Θέλω νὰ διαβάσω.
Ἐπίστην εἶдῶ каμμία λάμπα;

Треба ми телефон.
Ја хоћу телефонирати.
Има ли овде телефон?

Χρειάζομαι (ἕνα) τηλέφωνο.
Θέλω νὰ τηλεφωνήσω.
Ἐπίсτηн εἶдῶ κανένα τηλέφωνο;

Треба ми камера.
Ја хоћу фотографирати.
Има ли овде камера?

Χρειάζομαι φωτογραφική μηχανή.
Θέλω νὰ βγάλω φωτογραφίες.
Ἐπίсτηн εἶдῶ каμμία φωτογραφική μηχανή;

Треба ми рачунар.
Ја хоћу да пошаљем имејл.
Има ли овде рачунар?

Χρειάζομαι (ἕναν) ἠλεκτρονικό ὑπολογιστή.
Θέλω νὰ στείλω ἥ-μαίηл.
Ἐπίсτηн εἶдῶ κανένας ἠλεκτρονικός ὑπολογιστής;

Треба ми хемијска оловка.
Ја хоћу да пишем нешто.
Има ли овде лист папира и хемијска оловка?

Χρειάζομαι (ἕναν) στυλό.
Θέλω κάτι νὰ γράψω.
Ἐπίсτηн εἶдῶ φύλλα χαρτιοῦ καὶ στυλός;

70 [седамдесет]

нешто желети



70 [ἑβδομήντα]

κάτι θέλω

Желите ли пушити?
Желите ли плесати?
Желите ли шетати?

Ја желим пушити.
Желиш ли цигарету?
Он жели ватру.

Ја желим нешто пити.
Ја желим нешто јести.
Ја се желим мало одморити.

Ја Вас желим нешто питати.
Ја Вас желим за нешто замолити.
Ја Вас желим на нешто позвати.

Шта желите молим?
Желите ли кафу?
Или радије желите чај?

Ми желимо возити кући.
Желите ли ви такси?
Они желе телефонирати.

Θὰ θέλατε νὰ καπνίσετε;
Θὰ θέλατε νὰ χορέψετε;
Θὰ θέλατε νὰ пᾶμε ἕναν περίπατο;

Θέλω νὰ καπνίσω.
Θέλεις ἕνα τσιγάρο;
Θέλει φωτιά.

Θέλω τίποτα νὰ πιῶ.
Θέλω τίποτα νὰ φάω.
Θέλω νὰ ξεκουραστώ λίγο.

Θὰ ἤθελα νὰ σὰς ρωτήσω κάτι.
Θὰ ἤθελα νὰ σὰς παρακαλέσω γιὰ κάτι.
Θὰ ἤθελα νὰ σὰς προσκαλέσω σὲ κάτι.

Τί θὰ θέλατε, παρακαλῶ;
Θέλετε καφέ;
Ἦ μήπως προτιμᾶτε τσαί;

Θέλουμε νὰ пᾶμε σπίτι.
Θὰ θέλατε ταξί;
Θέλουν νὰ τηλεφωνήσουν.

71 [седамдесет и један]

нешто хтети



71 [ἑβδομηντα ἓνα]

θέλω κάτι

Шта хоћете ви?

Хоћете ли ви играти ногомет?
Хоћете ли ви посетити пријатеље?

хтети

Ја нећу стићи касно.
Ја нећу да идем тамо.

Ја хоћу да идем кући.
Ја хоћу да останем код куће.
Ја хоћу да будем сам.

Хоћеш ли остати овде?
Хоћеш ли јести овде?
Хоћеш ли овде спавати?

Хоћете ли сутра одпутовати?
Хоћете ли остати до сутра?
Хоћете ли рачун платити сутра?

Хоћете ли у диско?
Хоћете ли у биоскоп?
Хоћете ли у кафић?

Тί θέλετε;

Θέλετε νὰ παίξουμε ποδόσφαιρο;
Θέλετε νὰ ἐπισκεφθοῦμε φίλους;

θέλω

Δὲν θέλω νὰ φτάσω ἀργά.
Δὲν θέλω νὰ πάω ἐκεῖ.

Θέλω νὰ πάω (στο) σπίτι.
Θέλω νὰ μείνω (στο) σπίτι.
Θέλω νὰ μείνω μόνος.

Θέλεις νὰ μείνεις ἐδῶ;
Θέλεις νὰ φᾶς ἐδῶ;
Θέλεις νὰ κοιμηθεῖς ἐδῶ;

Θέλετε νὰ φύγετε αὔριο;
Θέλετε νὰ μείνετε μέχρι αὔριο;
Θέλετε νὰ πληρώσετε τὸν λογαριασμὸ αὔριο;

Θέλετε νὰ πᾶτε στὴν ντίσκο;
Θέλετε νὰ πᾶτε στὸν κινηματογράφο;
Θέλετε νὰ πᾶτε στὴν καφετέρια;

нешто морати



πρέπει νὰ κάνω κάτι

Μορατι

Ја морам послати писмо.
Ја морам платити хотел.

Ти мораш рано устати.
Ти мораш пуно радити.
Ти мораш бити тачан.

Он мора пунити гориво.
Он мора поправити ауто.
Он мора прати ауто.

Она мора куповати.
Она мора чистити стан.
Она мора прати веш.

Ми морамо одмах ићи у школу.
Ми морамо одмах ићи на посао.
Ми морамо одмах ићи доктору.

Ви морате чекати аутобус.
Ви морате чекати воз.
Ви морате чекати такси.

πρέπει

Πρέπει νὰ στείλω τὸ γράμμα.
Πρέπει νὰ πληρώσω τὸ ξενοδοχεῖο.

Πρέπει νὰ σηκωθεῖς νωρίς.
Πρέπει νὰ δουλέψεις πολύ.
Πρέπει νὰ εἶσαι συνεπής.

Πρέπει νὰ γεμίσει καύσιμα.
Πρέπει νὰ ἐπιδιορθώσει τὸ αὐτοκίνητο.
Πρέπει νὰ πλύνει τὸ αὐτοκίνητο.

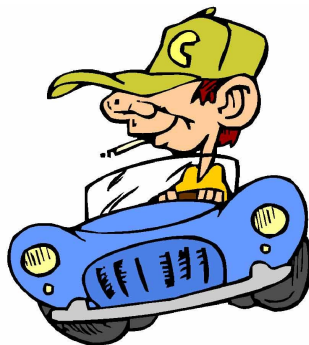
Πρέπει νὰ πάει γιὰ ψώνια.
Πρέπει νὰ καθαρίσει τὸ διαμέρισμα.
Πρέπει νὰ πλύνει τὰ ροῦχα.

Πρέπει ἀμέσως νὰ πᾶμε στὸ σχολεῖο.
Πρέπει ἀμέσως νὰ πᾶμε στὴν δουλειά.
Πρέπει ἀμέσως νὰ πᾶμε στὸν γιατρό.

Πρέπει νὰ περιμένετε τὸ λεωφορεῖο.
Πρέπει νὰ περιμένετε τὸ τραῖνο.
Πρέπει νὰ περιμένετε τὸ ταξί.

73 [седамдесет и три]

нешто смети



73 [εβδομηντα τρία]

έπιτρέπεται

Смеш ли већ возити ауто?
Смеш ли већ пити алкохол?
Смеш ли већ сам ићи у иностранство?

Έπιτρέπεται νὰ ὀδηγεῖς ἐσὺ αὐτοκίνητο;
Έπιτρέπεται ἐσὺ νὰ πίνεις ἀλκοόλ;
Έπιτρέπεται νὰ ταξιδεύεις μόνος στὸ ἐξωτερικό;

Смети
Смемо ли овде пушити?
Сме ли се овде пушити?

έπιτρέπεται / μποῶ
Έπιτρέπεται νὰ καπνίσουμε ἐδῶ;
Έπιτρέπεται ἐдῶ τὸ κάπνισμα;

Сме ли се овде платити са кредитном картицом?
Сме ли се овде платити са чеком?
Сме ли платити само готовином?

Έπιτρέπεται ἐдῶ ἢ πληρωμὴ μὲ πιστωτικὴ κάρτα;
Έπιτρέπεται ἐдῶ ἢ πληρωμὴ μὲ ἐπιταγή;
Έπιτρέπεται νὰ πληρώσω μόνον μὲ μετρητά;

Смем ли управо телефонирати?
Смем ли управо нешто питати?
Смем ли управо сада нешто рећи?

Μποῶ νὰ τηλεφωνήσω ἀμέσως;
Μποῶ νὰ πῶ τίποτε τώρα;
Μποῶ νὰ πῶ τίποτε τώρα;

Он не сме спавати у парку.
Он не сме спавати у ауту.
Он не сме спавати у железничкој станици.

Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ κοιμᾶται στὸ πάρκο.
Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ κοιμᾶται στὸ αὐτοκίνητο.
Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ κοιμᾶται στὸν σταθμὸ τοῦ τραίνου.

Смемо ли заузети место?
Смемо ли добити јеловник?
Можемо ли платити одвојено?

Έπιτρέπεται νὰ πάρουμε τὴν θέση;
Μποροῦμε νὰ ἔχουμε τὸν κατάλογο;
Έπιτρέπεται νὰ πληρώσουμε χωριστά;

74 [седамдесет и четири]

замолити за нешто



74 [έβδομηντα τέσσερα]

παρακαλώ για κάτι

Μοжете ли ми ошишати косу?

Не прекратко, молим.

Μало краће, молим.

Μπορείτε να με κουρέψετε;

Όχι πολύ κοντά, παρακαλώ.

Λίγο πιό κοντά, παρακαλώ.

Μοжете ли развити слике?

Слике су на ЦД-у.

Слике су у камери.

Μπορείτε να έμφανίσετε τίς φωτογραφίες;

Οί φωτογραφίες βρίσκονται στο σηνη.

Οί φωτογραφίες βρίσκονται μέσα στη μηχανή.

Μοжете ли поправити сат?

Стакло је пукло.

Батерија је празна.

Μπορείτε να μου φτειάξετε τò ρολόι;

Έχει σπάσει τò γυαλί.

Έχει τελειώσει ή μπαταρία.

Μοжете ли испеглати кошуљу?

Μοжете ли очистити панталоне?

Μοжете ли поправити ципеле?

Μπορείτε να σιδерώσετε τò πουκάμισο;

Μπορείτε να καθαρίσετε τò παντελόни;

Μπορείτε να φτειάξετε τὰ παπούτσια;

Μοжете ли ми дати упаљач?

Имате ли шибице или упаљач?

Имате ли пепељару?

Έχετε αναпτήρα;

Έχετε σπирта ή αναпτήρα;

Έχετε στακτοδοχεϊо;

Пушите ли цигаре?

Пушите ли цигарете?

Пушите ли лулу?

Καπνίζετε ποῦρο;

Καпνίζετε τσιγάρο;

Καпνίζετε пiπα;

75 [седамдесет и пет]

Нешто образложити (1)



75 [ἑβδομήντα πέντε]

δικαιολογίες (α)

Зашто не долазите?
Време је тако лоше?
Ја не долазим, јер је време тако лоше.

Γιατί δὲν ἔρχεστε;
Εἶναι χάλια ὁ καιρός;
Δὲν ἔρχομαι, ἐπειδὴ ὁ καιρὸς εἶναι χάλια.

Зашто не долази он?
Он није позван.
Он не долази, јер није позван.

Γιατί δὲν ἔρχεται;
Δὲν τὸν ἔχουνε καλέσει.
Δὲν ἔρχεται, διότι δὲν τὸν ἔχουνε καλέσει.

Зашто не долазиш?
Ја немам времена.
Ја не долазим, јер немам времена.

Γιατί δὲν ἔρχεσαι;
Δὲν ἔχω χρόνο.
Δὲν ἔρχομαι, ἐπειδὴ δὲν ἔχω χρόνο.

Зашто не остајеш?
Ја морам још радити.
Ја не остајем, јер морам још радити.

Γιατί δὲν μένεις / δὲν κάθεσαι;
Πρέπει νὰ συνεχίσω τὴν δουλειά.
Δὲν κάθομαι, διότι πρέπει νὰ συνεχίσω τὴν δουλειά.

Зашто идете већ?
Ја сам уморан.
Ја идем, јер сам уморан.

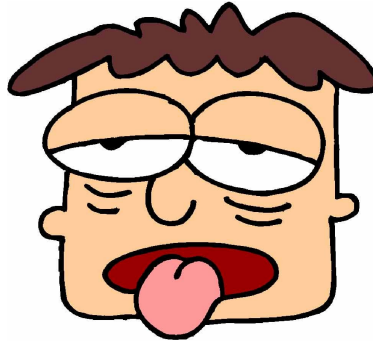
Γιατί φεύγετε κιόλας;
Εἶμαι κουρασμένος.
Φεύγω, γιατί εἶμαι κουρασμένος.

Зашто већ одлазите?
Већ је касно.
Одлазим, јер је већ касно.

Γιατί φεύγετε κιόλας;
Εἶναι ἤδη ἀργά.
Φεύγω, γιατί εἶναι ἤδη ἀργά.

76 [седамдесет и шест]

Нешто образложити (2)



76 [εβδομήντα έξι]

δικαιολογίες (β)

Зашто ниси дошао?

Био сам болестан.

Ја нисам дошао, јер сам био болестан.

Γιατί δέν ήρθες;

Ήμουν άρρωστος.

Δέν ήλθα, έπειδή ήμουν άρρωστος.

Зашто она није дошла?

Она је била уморна.

Она није дошла, јер је била уморна.

Γιατί δέν ήλθε;

Ήταν κουρασμένη.

Δέν ήρθε, διότι ήταν κουρασμένη.

Зашто он није дошао?

Он није био расположен.

Он није дошао, јер није био расположен.

Γιατί δέν ήρθε;

Δέν ειχε διάθεση.

Δέν ήλθε, γιατί δέν ειχε διάθεση.

Зашто ви нисте дошли?

Наш ауто је покварен.

Ми нисмо дошли, јер је наш ауто покварен.

Γιατί δέν ήλθατε;

Τò άμάξι μας ειναι χαλασμένο.

Δέν ήρθαμε, γιατί τò άμάξι (μας) ειναι χαλασμένο.

Зашто људи нису дошли?

Пропустили су воз.

Они нису дошли, јер су пропустили воз.

Γιατί δέν ήλθε κόσμος;

Ήχασαν τò τραίνο.

Δέν ήρθαν, διότι έχασαν τò τραίνο.

Зашто ти ниси дошао?

Ја нисам смео.

Ја нисам дошао, јер нисам смео.

Γιατί δέν ήρθες;

Δέν τόλμησα (νὰ έρθω).

Δέν ήλθα, διότι δέν τόλμησα (νὰ έλθω).

77 [седамдесет и седам]

Нешто образложити (3)



77 [ἑβδομηῆντα ἑπτὰ]

δικαιολογίες (γ)

Зашто не једете торту?
Ја морам смршавити.
Ја је не једем, јер морам смршавити.

Γιατί δὲν τρῶτε τὴν τούρτα;
Πρέπει νὰ χάσω κιλά / νὰ ἀδυνατίσω.
Δὲν τὴν τρώω, ἐπειδὴ πρέπει νὰ χάσω κιλά.

Зашто не пијете пиво?
Ја морам још возити.
Ја га не пијем, јер још морам возити.

Γιατί δὲν πίνετε μπύρα;
Ἔχω νὰ ὀδηγήσω.
Δὲν τὴν πίνω, διότι ἔχω νὰ ὀδηγήσω.

Зашто не пијеш кафу?
Хладна је.
Ја је не пијем, јер је хладна.

Γιατί δὲν πίνεις καφέ;
Εἶναι κρῦος.
Δὲν τὸν πίνω, ἐπειδὴ εἶναι κρῦος.

Зашто не пијеш чај?
Немам шећера.
Ја га не пијем, јер немам шећера.

Γιατί δὲν πίνεις τσάϊ;
Δὲν ἔχω ζάχαρη.
Δὲν τὸ πίνω, γιατί δὲν ἔχω ζάχαρη.

Зашто не једете супу?
Ја је нисам наручио!
Ја је не једем, јер је нисам наручио.

Γιατί δὲν τρῶτε τὴν σούπα;
Δὲν τὴν парήγγειλα!
Δὲν τὴν τρώω, διότι δὲν τὴν парήγγειλα.

Зашто не једете месо?
Ја сам вегетеријанац.
Ја га не једем, јер сам вегетеријанац.

Γιατί δὲν τρῶτε κρέας;
Εἶμαι χορτοφάγος. / Δὲν τρώω ποτέ κρέας.
Δὲν τὸ τρώω, διότι εἶμαι χορτοφάγος.

78 [седамдесет и осам]

Адјективи (1)



Једна стара жена
Једна дебела жена
Једна радознала жена

Једно ново ауто
Једно брзо ауто
Једно угодно ауто

Једна плава хаљина
Једна црвена хаљина
Једна зелена хаљина

Једна црна ташна
Једна смеђа ташна
Једна бела ташна

Драги људи
културни људи
Интересантни људи

Драга деца
Безобразна деца
Фина деца

78 [ἑβδομήντα ὀκτώ]

ἐπίθετα (α)

μία μεγάλη γυναῖκα
μία χοντρή γυναῖκα
μία περίεργη γυναῖκα

ἓνα καινούργιο ἀμάξι
ἓνα γρήγορο ἀμάξι / αὐτοκίνητο
ἓνα ἄνετο αὐτοκίνητο

ἓνα γαλάζιο φόρεμα
ἓνα κόκκινο φόρεμα
ἓνα πράσινο φόρεμα

μιὰ μαύρη τσάντα
μιὰ καφέ τσάντα
μιὰ λευκή τσάντα

ἀγαπητὸς κόσμος
καλλιεργημένος κόσμος
ἐνδιαφέρων κόσμος

ἀγαπητὰ παιδιὰ
ἀγενῆ παιδιὰ
καλὰ παιδιὰ

79 [седамдесет и девет]

Адјективи (2)

Ја имам на себи плаву хаљину.
Ја имам на себи црвену хаљину.
Ја имам на себи зелену хаљину.

Ја купујем црну ташну.
Ја купујем смеђу ташну.
Ја купујем белу ташну.

Треба ми ново ауто.
Треба ми брзо ауто.
Треба ми угодно ауто.

Тамо горе станује једна стара жена.
Тамо горе станује једна дебела жена.
Тамо доле станује једна радознала жена.

Наши гости су били драги људи.
Наши гости су били културни људи.
Наши гости су били интересантни људи.

Ја имам драгу децу.
Али комшије имају безобразну децу.
Јесу ли Ваша деца фина?



79 [έβδομηντα έννέα]

έπίθετα (β)

Φοράω ένα μπλε φόρεμα.
Φοράω ένα κόκκινο φόρεμα.
Φοράω ένα πράσινο φόρεμα.

Άγοράζω μιá μαύρη τσάντα.
Άγοράζω μιá καφέ τσάντα.
Άγοράζω μιá λευκή τσάντα.

Χρειάζομαι καινούργιο άμάξι.
Χρειάζομαι γρήγορο άυτοκίνητο.
Χρειάζομαι άνετο άυτοκίνητο.

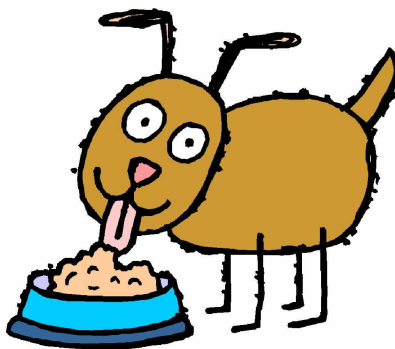
Έκει πάνω μένει μιá γριá γυναίκα.
Έκει πάνω μένει μιá χονδρή γυναίκα.
Έκει κάτω μένει μιá περίεργη γυναίκα.

Οί καλεσμένοι μας ήταν άξιαγάπητοι.
Οί ξένοι μας ήταν καλλιεργημένοι άνθρωποι.
Οί μουσαφίρηδες μας ήταν ένδιαφέροντες άνθρωποι.

Έχω άξιαγάπητα παιδιá.
Όμως οί γείτονες έχουν άγενή παιδιá.
Είναι καλά παιδιá, τá παιδιá σας;

80 [осамдесет]

Адјективи (3)



80 [ὀγδόντα]

ἐπίθετα (γ)

Она има пса.
Пас је велик.
Она има великог пса.

Αὐτὴ ἔχει ἕναν σκύλο.
Ὁ σκύλος εἶναι μεγάλος.
Ἴχει ἕνα[ν] μεγάλο σκύλο.

Она има кућу.
Кућа је мала.
Она има малу кућу.

Αὐτὴ ἔχει ἕνα σπίτι.
Τὸ σπίτι εἶναι μικρό.
Αὐτὴ ἔχει [ἕνα] μικρὸ σπίτι.

Он станује у хотелу.
Хотел је јевтин.
Он станује у јевтином хотелу.

Αὐτὸς μένει στὸ ξενοδοχεῖο.
Τὸ ξενοδοχεῖο εἶναι φθηνό.
Μένει σὲ φθηνὸ ξενοδοχεῖο.

Он има ауто.
Ауто је скупо.
Он има скупо ауто.

Αὐτὸς ἔχει αὐτοκίνητο / ἀμάξι.
Τὸ ἀμάξι εἶναι ἀκριβό.
Ἴχει ἀκριβὸ ἀμάξι / αὐτοκίνητο.

Он чита роман.
Роман је досадан.
Он чита досадан роман.

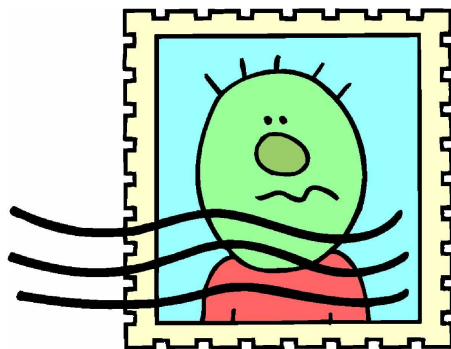
Αὐτὸς διαβάζει ἕνα μυθιστόρημα.
Τὸ μυθιστόρημα εἶναι πληκτικό.
Διαβάζει ἕνα πληκτικὸ μυθιστόρημα.

Она гледа филм.
Филм је узбудљив.
Она гледа узбудљив филм.

Αὐτὴ παρακολουθεῖ μιὰ ταινία.
Ἡ ταινία εἶναι συναρπαστική.
Παρακολουθεῖ μιὰ συναρπαστικὴ ταινία.

81 [осамдесет и један]

Прошлост (1)



81 [ὀγδόντα ἓνα]

ἀόριστος (α)

Писати

Он је написао писмо.
А она је написала разгледницу.

γράφω

Αὐτὸς ἔγραψε ἓνα γράμμα.
Καὶ αὐτὴ ἔγραψε μιὰ κάρτα.

читати

Он је читао илустровани часопис.
А она је читала књигу.

διαβάζω

Αὐτὸς διάβασε ἓνα εἰκονογραφημένο περιοδικό.
Καὶ αὐτὴ διάβασε ἓνα βιβλίο.

Узети

Он је узео једну цигарету.
Она је узела комад чоколаде.

παίρνω

Αὐτὸς πῆρε ἓνα τσιγάρο.
Αὐτὴ πῆρε ἓνα κομμάτι σοκολάτα.

Он је био неверан, али је она била верна.
Он је био лењ, али је она била вредна.
Он је био сиромашан, али је она била богата.

Αὐτὸς ἦταν ἄπιστος, ἀλλ' αὐτὴ ἦταν πιστή.
Αὐτὸς ἦταν τεμπέλης, ἀλλ' αὐτὴ ἦταν ἐργατική.
Αὐτὸς ἦταν φτωχός, ἀλλ' αὐτὴ ἦταν πλούσια.

Он није имао новца, већ дугова.
Он није имао среће, већ пеха.
Он није имао успеха, већ неуспеха.

Αὐτὸς δὲν εἶχε χρήματα, ἀλλὰ χρέη.
Δὲν εἶχε τύχη, ἀλλ' ἀτυχία.
Δὲν εἶχε ἐπιτυχία, ἀλλ' ἀποτυχία.

Он није био задовољан, већ незадовољан.
Он није био сретан, већ несретан.
Он није био симпатичан, већ несимпатичан.

Δὲν ἦταν εὐχαριστημένος, ἀλλὰ δυσареστημένος.
Δὲν ἦταν τυχερός, ἀλλ' ἄτυχος.
Δὲν ἦταν συμπαθής, ἀλλ' ἀντιπαθής.

Прошlost (2)

Јеси ли морао звати болничка кола?
 Јеси ли морао звати доктора?
 Јеси ли морао звати полицију?

Имате ли број телефона? Управо сам га имао.
 Имате ли адресу? Управо сам је имао.
 Имате ли план града? Управо сам га имао.

Да ли је дошао на време? Он није могао доћи на време.
 Је ли пронашао пут? Он није могао пронаћи пут.
 Да ли те је он разумео? Он ме није могао разумети.

Зашто ниси могао доћи на време?
 Зашто ниси могао пронаћи пут?
 Зашто га ниси могао разумети?

Ја нисам могао доћи на време, јер није било аутобуса.
 Ја нисам могао пронаћи пут, јер нисам имао план града.
 Ја га нисам могао разумети, јер је музика била прегласна.

Ја сам морао узети такси.
 Ја сам морао купити план града.
 Ја сам морао искључити радио.

ἀόριστος (β)

Χρειάσθηκε νὰ καλέσεις ἀσθενοφόρο;
 Χρειάσθηκε νὰ καλέσεις τὸν γιατρό;
 Χρειάστηκε νὰ καλέσεις τὴν ἀστυνομία;

Ἔχετε τὸν ἀριθμὸ τηλεφώνου; Μόλις τὸν εἶχα.
 Ἔχετε τὴν διεύθυνση; Μόλις τὴν εἶχα.
 Ἔχετε χάρτη τῆς πόλεως; Μόλις τὸν εἶχα.

Ἦρθε ἐγκαίρως; Δὲν μπόρεσε νὰ ἔλθει ἐγκαίρως.
 Βρῆκε τὸν δρόμο; Δὲν μπόρεσε νὰ βρεῖ τὸν δρόμο.
 Σὲ κατάλαβε; Δὲν μπόρεσε νὰ καταλάβει.

Γιατί δὲν μπόρεσες νὰ ἔλθεις ἐγκαίρως;
 Γιατί дὲν μπόρεσες νὰ βρεῖς τὸν δρόμο;
 Γιατί дὲν μπόρεσες νὰ τὸν καταλάβεις;

Δὲν μπόρεσα νὰ ἔλθω ἐγκαίρως, γιατί дὲν εἶχε λεωφορεῖο.
 Δὲν μπόρεσα νὰ βρῶ τὸν δρόμο, γιατί дὲν εἶχα χάρτη τῆς πόλεως.
 Δὲν μπόρεσα νὰ τὸν καταλάβω, διότι ἡ μουσικὴ ἦταν ἐκκωφαντικὴ.

Ἀναγκάστηκα νὰ πάρω такси.
 Χρειάστηκε νὰ ἀγοράσω χάρτη τῆς πόλεως.
 Ἀναγκάστηκα νὰ σβήσω τὸ ραδιόφωνο.

83 [осамдесет и три]

Прошлост (3)



83 [ὀγδόντα τρία]

ἀόριστος / παρατατικός (γ)

Телефонирати

Ја сам телефонирао.

Ја сам цело време телефонирао.

τηλεφωνῶ

Μιλοῦσα στὸ τηλέφωνο.

Ὅλη τὴν ὥρα μιλοῦσα στὸ τηλέφωνο.

Питати

Ја сам упитао.

Ја сам увек питао.

ρωτάω / ρωτῶ / ἐρωτῶ

Ρώτησα.

Πάντοτε ρωτοῦσα.

Испричати

Ја сам испричавао.

Ја сам испричао целу причу.

διηγοῦμαι / ἀφηγοῦμαι

διηγιόμουν / ἀφηγούμουν

Διηγήθηκα / Ἀφηγήθηκα ὀλόκληρη τὴν ἱστορία.

Учити

Ја сам научио.

Ја сам учио цело вече.

μαθαίνω / μελετῶ

Ἔμαθα / μελέτησα

Μελετοῦσα ὀλόκληρο τὸ βράδυ.

Радити

Ја сам радио.

Ја сам радио цели дан.

δουλεύω

Δούλεψα

Δούλευα ὀλόκληρη / ὅλη τὴν ἡμέρα

Јести

Ја сам јео.

Ја сам појео сву храну.

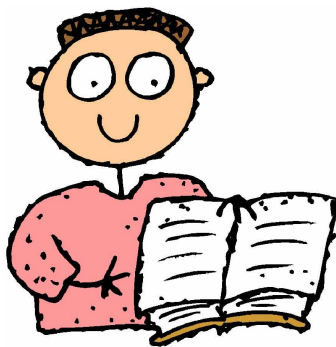
τρώ(γ)ω

ἔτρωγα

Ἔφαγα ὅλο τὸ φαγητό.

84 [осамдесет и четири]

Прошлост (4)



84 [ὀγδόντα τέσσερα]

ἀόριστος / παρατατικός (δ)

Читати

Ја сам читао.

Ја сам прочитао цели роман.

διαβάζω

Διάβαζα.

Διάβασα ὅλο τὸ μυθιστόρημα.

Разумети

Ја сам разумео.

Ја сам разумео цели текст.

καταλαβαίνω

Καταλάβαινα.

[τὸ] κατάλαβα ὀλόκληρο τὸ κείμενο

Одговорити

Ја сам одговорио.

Ја сам одговорио на сва питања.

ἀπαντῶ

ἀπαντοῦσα

Ἀπάντησα σὲ ὅλες τὶς ἐρωτήσεις.

Ја то знам – ја сам то знао.

Ја пишем то – ја сам то написао.

Ја чујем то – ја сам то чуо.

Τὸ ξέρω [αὐτό] – τὸ ἤξερα [αὐτό]

Τὸ γράφω – τὸ ἔγραψα / ἔχω γράψει

Τὸ ἀκούω – τὸ ἄκουσα / ἔχω ἀκούσει

Ја узимам то – ја сам то узео.

Ја доносим то – ја сам то донео.

Ја купујем то – ја сам то купио.

Τὸ παίρνω – τὸ πῆρα / ἔχω πάρει.

Τὸ φέρνω – τὸ ἔφερα / ἔχω φέρει.

Τὸ ἀγοράζω – τὸ ἀγόρασα / ἔχω ἀγοράσει.

Ја очекујем то – ја сам то очекивао.

Ја објашњавам то – ја сам то објаснио.

Ја познајем то – ја сам то познавао.

Τὸ περιμένω – τὸ περίμενα.

Τὸ ἐξηγῶ – τὸ ἐξήγησα / ἔχω ἐξηγήσει.

Τὸ γνωρίζω – τὸ γνώριζα.

85 [осамдесет и пет]

Питати – прошлост (1)



Колико сте попили?
Колико сте радили?
Колико сте писали?

Колико сте спавали?
Како сте положили испит?
Како сте пронашли пут?

Са киме сте разговарали?
Са киме сте договорили састанак?
Са киме сте славили рођендан?

Где сте били?
Где сте становали?
Где сте радили?

Шта сте препоручили?
Шта сте јели?
Шта сте сазнали?

Колико сте брзо возили?
Колико сте дуго летели?
Колико сте високо скочили?

85 [ὀγδόντα πέντε]

ἑρωτήσεις στὸν ἀόριστο (α)

Πόσο ἤπιατε;
Πόσο δουλέψατε;
Πόσο γράψατε;

Πόσο κοιμηθήκατε;
Πῶς πήγατε στὴν ἐξέταση;
Πῶς βρήκατε τὸν δρόμο;

Μὲ ποιὸν συζητούσατε;
Μὲ ποιὸν κανονίσατε συνάντηση;
Μὲ ποιὸν γιορτάσατε τὰ γενέθλια;

Ποῦ ἔχετε πάει;
Ποῦ μέινате; / Ποῦ μένατε;
Ποῦ δουλέψατε; / Ποῦ δουλεύατε;

Τί προτείνατε;
Τί τρώγατε;
Τί μάθατε;

Πόσο γρήγορα ὀδηγούσατε;
Πόσο μακρὰ πετάξατε;
Πόσο ψηλὰ πηδήξατε;

Питати - прошлост (2)

Коју кравату си носио?
Који ауто си купио?
Које новине си абонирао?

Кога сте видели?
Кога сте срели?
Кога сте препознали?

Када сте устали?
Када сте почели?
Када сте престали?

Зашто сте се пробудили?
Зашто сте постали учитељ?
Зашто сте узели такси?

Одакле сте дошли?
Где сте ишли?
Где сте били?

Коме си помогао?
Коме си писао?
Коме си одговорио?

έρωτήσεις στον άόριστο (β)

Ποιά γραβάτα φόρεσες;
Ποιό ауτοκίνητο άγόρασες;
Σέ ποιά(ν) έφημερίδα παρήγγειλες συνδρομή;

Ποiόν είδατε;
Ποiόν συναντήσατε;
Ποiόν βρήκατε;

Πότε σηκωθήκατε;
Πότε άρχίσατε;
Πότε σταματήσατε;

Γιατί ξυπνήσατε;
Γιατί γίνατε δάσκαλος;
Γιατί πήρατε ταξί;

Άπό ποῦ ήρθατε;
Ποῦ πήγατε;
Ποῦ έχετε πάει;

Ποiόν βοήθησες;
Σέ ποιόν έγραψες;
Σέ ποιόν άπάντησες;

87 [осамдесет и седам]

Прошлост модалних
глагола (1)



87 [ὀγδόντα ἑπτὰ]

ἀόριστος τῶν βοηθητικῶν
ρημάτων (α)

Ми морасмо залити цвеће.
Ми морасмо поспремити стан.
Ми морасмо опрати посуђе.

Ἔπρεπε νὰ ποτίσουμε τὰ λουλούδια.
Ἔπρεπε νὰ συγυρίσουμε τὸ σπίτι.
Ἔπρεπε νὰ πλύνουμε τὰ πιάτα.

Μοραсте ли ви платити рачун?
Μοραсте ли ви платити улаз?
Μοραсте ли ви платити казну?

Ἔπρεπε νὰ πληρώσετε τὸν λογαριασμό;
Χρειάσθηκε νὰ πληρώσετε εἶσοδο;
Ἔπρεπε νὰ πληρώσετε πρόστιμο;

Κο се мораше опростити?
Κο мораше ићи раније кући?
Κο мораше узети воз?

Ποιὸς ἔπρεπε νὰ ζητήσει συγγνώμη;
Ποιὸς ἔπρεπε νὰ γυρίσει νωρίτερα [στὸ] σπίτι;
Ποιὸς χρειάσθηκε νὰ πάρει τὸ траῖνο;

Ми не хтедосмо остати дуго.
Ми не хтедосмо ништа пити.
Ми не хтедосмо сметати.

Δὲν θελήσαμε νὰ μείνουμε πολλή ὥρα.
Δὲν θελήσαμε νὰ πιоῦμε τίποτε.
Δὲν θέλαμε νὰ ἐνοχλήσουμε.

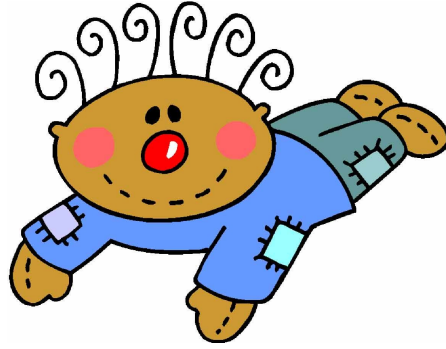
Ја хтедох управо телефонирати.
Ја хтедох управо позвати такси.
Ја хтедох на име ићи кући.

Θέλησα ἀπλῶς νὰ τηλεφωνήσω.
Θέλησα ἀπλῶς νὰ καλέσω таξί.
Θέλησα νὰ πάω [στὸ] σπίτι.

Ја помислих, ти хтеде назвати своју жену.
Ја помислих, ти хтеде назвати информације.
Ја помислих, ти хтеде наручити пицу.

Νόμισα πὼς ἤθελες νὰ καλέσεις τὴν γυναῖκα σου.
Ἐγὼ νόμισα πὼς ἤθελες νὰ καλέσεις τὴς
πληροφορίες καταλόγου.
Νόμισα πὼς ἤθελες νὰ παραγγείλεις πίτσα.

Прошлост модалних
глагола (2)



ἀόριστος τῶν βοηθητικῶν
ρημάτων (β)

Мој син не хтеде се играти са лутком.
Моја кћерка не хтеде играти фудбал.
Моја жена не хтеде играти шах са мном.

Ὁ γιός μου δὲν ἤθελε νὰ παίξει μὲ τὴν κούκλα.
Ἡ κόρη μου δὲν ἤθελε νὰ παίξει ποδόσφαιρο.
Ἡ γυναῖκα μου δὲν ἤθελε νὰ παίξει σκάκι μαζί μου.

Моја деца не хтедоше ићи у шетњу.
Они не хтедоше поспремити собу.
Они не хтедоше ићи у кревет.

Τὰ παιδιὰ μου δὲν ἤθελαν νὰ πᾶνε περίπατο.
Αὐτοὶ δὲν ἤθελαν νὰ συγυρίσουν τὸ δωμάτιο.
Αὐτοὶ δὲν ἤθελαν νὰ πᾶνε στὸ κρεβάτι.

Он не смеде јести сладолед.
Он не смеде јести чоколаду.
Он не смеде јести бонбоне.

Ἀπαγορεύεται νὰ φάει παγωτό.
Δὲν ἐπιτρέπεται νὰ φάει σοκολάτα.
Δὲν πρέπει νὰ τρώει караμέλλες.

Ја смедох нешто зажељети.
Ја смедох купити себи хаљину.
Ја смедох узети себи једну пралину.

Τόλμησα νὰ ζητήσω κάτι.
Ἀγόρασα, κι' ἐγώ, ἓνα φόρεμα.
Τόλμησα νὰ ἀγοράσω ἓνα σοκολατάκι.

Смеде ли ти пушити у авиону?
Смеде ли ти пити пиво у болници?
Смеде ли ти повести пса у хотел?

Ἐπιτρέπεται νὰ καπνίζεις στὸ ἀεροπλάνο;
Ἐπιτρέπεται νὰ πίνεις μπύρα στὸ νοσοκομεῖο;
Ἐπιτρέπεται νὰ βάζεις σκυλιὰ στὸ ξενοδοχεῖο;

На распусту деца не смедоше остати дуже
вани.

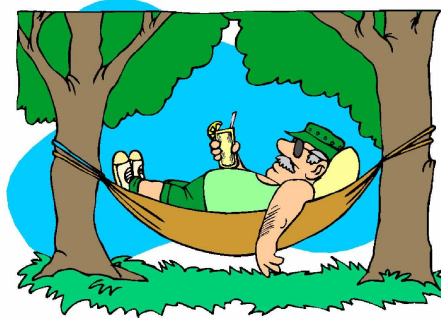
Στὶς διακοπές, τὰ παιδιὰ ἀπαγορευόταν νὰ μένουν
γιά πολλή ὥρα ἔξω.

Они смедоше дуго се играти у дворишту.
Они смедоше дуго остати будни.

Ἐπιτρεπόταν νὰ παίζουν γιά πολλή ὥра στὴν аὐλή.
Ἐπιτρεπόταν νὰ κάθονται μέχρι ἀργά.

89 [осамдесет и девет]

Императив (1)



89 [ὀγδόντα ἑννέα]

Προστακτική (α)

Τι си лен - не буди тако лен!
Τι спаваш тако дуго - не спавај тако дуго!
Τι долазиш тако касно - не долази тако касно!

Εἶσαι τεμπέλης - μὴν εἶσαι τόσο τεμπέλης!
Κοιμᾶσαι τόσο πολύ - μὴν κοιμάσαι τόσο πολύ!
Γυρίζεις τόσο ἄργα - μὴν γυρίζεις τόσο ἄργα!

Τι се смејеш тако гласно - не смеј се тако гласно!
Τι говориш тако гласно - не говори тако гласно!
Τι пијеш превише - не пиј превише!

Γελάς τόσο δυνατά - μὴ γελάς τόσο δυνατά!
Μιλᾶς τόσο δυνατά - μὴ μιλάς τόσο δυνατά!
Πίνεις πάρα πολύ - μὴν πίνεις πολύ!

Τι пушиш превише - не пуши превише!
Τι радиш пуно - не ради толико пуно!
Τι возиш тако брзо - не вози тако брзо!

Καπνίζεις πάρα πολύ - μὴν καπνίζεις τόσο πολύ!
Δουλεύεις πολύ - μὴ δουλεύεις τόσο πολύ!
Τρέχεις πολύ - μὴν τρέχεις τόσο πολύ!

Устаните, господине Петровићу!
Седните, господине Лукићу!
Останите седити, господине Томасовићу!

Σηκωθεῖτε, κύριε Πέτροβιτς!
Καθίστε, κύριε Λοῦκιτς!
Μείνετε καθισμένος, κύριε Τομάσοβιτς!

Стрпите се!
Не журите!
Сачекајте један моменат!

Κάμετε ὑπομονή!
Μὴ βιάζεστε!
Περιμένετε ἓνα λεπτό!

Будите пажљиви!
Будите тачни!
Не будите глупи!

Προσέχετε! / Προσέξτε!
Νὰ ἔλθετε στὴν ὥρα σας!
Μὴν εἶστε ἀνόητοι!

90 [деведесет]

Императив (2)



90 [ἐνενήντα]

προστακτική (β)

Обриј се!
Опери се!
Почешљај се!

Ευρίσου!
Πλύσου!
Χτενίσου!

Назови! Назовите!
Почни! Почните!
Престани! Престаните!

Τηλεφώνησε! Τηλεφωνήστε!
Ξεκίνα! Ξεκινήστε!
Σταμάτα! Σταματήστε!

Пусти то! Пустите то!
Реци то! Реците то!
Купи то! Купите то!

Άφησέ το / Άσ' το! - Άφήστε το!
Πές το! Πείτε το!
Άγόρασέ το! Άγοράστε το!

Не буди никад непоштен!
Не буди никад безобразан!
Не буди никад некултуран!

Ποτέ μὴν εἶσαι ἀνέντιμος!
Ποτέ μὴν εἶσαι ἀγενής!
Νὰ μὴν εἶσαι ποτέ ἀγενής!

Буди увек поштен!
Буди увек фин!
Буди увек културан!

Νὰ εἶσαι πάντα τίμιος!
Νὰ εἶσαι πάντα εὐγενικός!
Νὰ εἶσαι πάντα εὐγενής!

Стигните добро кући!
Добро пазите на себе!
Посетите нас поново ускоро!

Καλὸν δρόμο!
Νὰ προσέχετε [πολύ]!
Νὰ μᾶς ξανάρθετε!

91 [деведесет и један]

Зависне реченице са да (1)



91 [ἐνενηντα ἕνα]

δευτερεύουσες προτάσεις με τὸ
ὅτι (α)

Време ће можда сутра бити боље.
Одакле знате то?
Ја се надам да ће бити боље.

Ὁ καιρὸς ἴσως βελτιωθεῖ αὔριο.
Πῶς τὸ ξέρετε αὐτό;
Ἐλπίζω νὰ βελτιωθεῖ.

Он сигурно долази.
Да ли је то сигурно?
Знам да он долази.

Αὐτὸς θὰ ἔλθει ὅπωςδήποτε.
Εἶναι βέβαιο αὐτό;
Γνωρίζω ὅτι αὐτὸς θὰ ἔλθει.

Он ће сигурно назвати.
Стварно?
Ја верујем да ће звати.

Θὰ τηλεφωνήσει ὅπωςδήποτε.
Ἀλήθεια;
Πιστεύω νὰ τηλεφωνήσει.

Вино је сигурно старо.
Знате ли то тачно?
Ја претпостављам да је старо.

Τὸ κρασί εἶναι ὅπωςδήποτε παλιό.
Τὸ γνωρίζετε ἀσφαλῶς;
Ἵποθέτω ὅτι εἶναι παλιό.

Наш шеф добро изгледа.
Налазите ли?
Налазим да чак врло добро изгледа.

Ὁ προϊστάμενός μας φαίνεται καλός.
Βρίσκετε; / Νομίζετε;
Βρίσκω / Νομίζω ὅτι φαίνεται μιὰ χαρά.

Шеф има сигурно девојку.
Верујете ли стварно?
Брло је могуће да има девојку.

Ὁ προϊστάμενος ἔχει σίγουρα φιλενάδα.
Τὸ πιστεύετε στ' ἀλήθεια;
Εἶναι πολὺ πιθανὸν νὰ ἔχει φιλενάδα.

92 [деведесет и два]

Зависне реченице са да (2)



92 [ἐνενήντα δύο]

δευτερεύουσες προτάσεις με
τὸ ὅτι καὶ τὸ πὸν (β)

Љути ме да ти хрчеш.
Љути ме да ти пијеш пуно пива.
Љути ме да ти долазиш тако касно.

Ја верујем да он треба доктора.
Ја верујем да је он болестан.
Ја верујем да он сада спава.

Ми се надамо да ће он оженити нашу кћерку.
Ми се надамо да он има много новца.
Ми се надамо да је он милионер.

Ја сам чуо да је твоја жена имала незгоду.
Ја сам чуо да она лежи у болници.
Ја сам чуо да је твоје ауто покварено.

Радује ме да сте дошли.
Радује ме да имате интереса.
Радује ме да хоћете купити кућу.

Бојим се да је задњи аутобус већ отишао.
Бојим се да морамо узети такси.
Бојим се да немам новца са собом.

Μοῦ τὴν δίνει πὸν ροχαλίζεις.
Μοῦ τὴν δίνει πὸν πίνεις τόση μπύρα.
Μὲ ἐκνευρίζει πὸν ἔρχεσαι τόσο ἀργά.

Πιστεύω πὸς τοῦ χρειάζεται γιατρός.
Πιστεύω πὸς εἶναι ἄρρωστος.
Πιστεύω νὰ κοιμᾶται τώρα.

Ἐλπίζουμε νὰ παντρευτεῖ τὴν κόρη μας.
Ἐλπίζουμε νὰ ἔχει πολλὰ χρήματα.
Ἐλπίζουμε νὰ εἶναι ἑκατομμυριοῦχος.

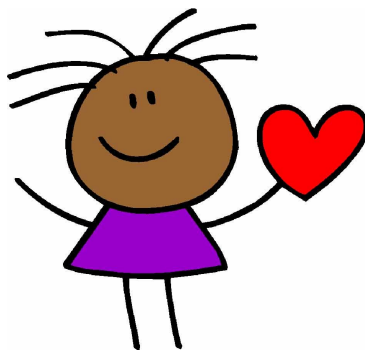
Ἄκουσα ὅτι ἡ γυναῖκα σου ἔπαθε ἀτύχημα.
Ἄκουσα πὸς βρίσκεται στὸ νοσοκομεῖο.
Ἄκουσα ὅτι χάλασε τὸ ἀμάξι σου.

Χαίρομαι πὸν ἦρθατε.
Χαίρομαι πὸν ἐνδιαφέρεσθε.
Χαίρομαι πὸν θέλετε νὰ ἀγοράσετε [τὸ] σπίτι.

Φοβᾶμαι ὅτι πέρασε ἤδη τὸ τελευταῖο λεωφορεῖο.
Φοβᾶμαι πὸς πρέπει νὰ πάρουμε ταξί.
Φοβᾶμαι πὸς / ὅτι δὲν ἔχω χρήματα πάνω μου.

93 [деведесет и три]

Зависне реченице са да ли



93 [ἐνενηντα τρία]

δευτερεύουσες προτάσεις με
τὸ ἂν

Не знам да ли ме он воли.
Не знам да ли ће се он вратити.
Не знам да ли ће ме назвати.

Да ли ме он ипак воли?
Да ли ће се он вратити?
Да ли ће ме он назвати?

Питам се да ли он мисли на мене.
Питам се да ли он има другу.
Питам се да ли он лаже.

Мисли ли он ипак на мене?
Има ли он ипак неку другу?
Каже ли он ипак истину?

Сумњам да ли ме он стварно воли.
Сумњам да ли ће ми писати.
Сумњам да ли ће ме оженити.

Да ли ме он стварно воли?
Да ли ће ми он ипак писати?
Да ли ће ме он ипак оженити?

Δὲν ξέρω ἂν με ἀγαπάει.
Δὲν ξέρω ἂν θὰ γυρίσει.
Δὲν ξέρω ἂν θὰ μοῦ τηλεφωνήσει.

Ἴραγε, με ἀγαπάει;
Θὰ γυρίσει ἄραγε;
Θὰ μοῦ τηλεφωνήσει, ἄραγε;

Ἄναρωτιέμαι ἐὰν/ ἂν με σκέπτεται.
Ἄναρωτιέμαι μήπως / ἐὰν ἔχει ἄλλη.
Ἄναρωτιέμαι μήπως / ἂν [μοῦ] λέει ψέματα.

Νὰ με σκέπτεται, ἄραγε;
Μήπως ἔχει καμμιά ἄλλη;
Ἴραγε λέει τὴν ἀλήθεια;

Ἄμφιβάλλω ἂν ὄντως με ἀγαπάει.
Ἄμφιβάλλω ἂν μοῦ γράψει.
Ἄμφιβάλλω ἂν θὰ με παντρευτεῖ.

Μὲ ἀγαπάει στ' ἀλήθεια;
Λὲς νὰ μοῦ γράψει;
Θὰ με παντρευτεῖ ἄραγε;

94 [деведесет и четири]

Везници (1)



Чекај док киша престане.
Чекај док завршим.
Чекај док се он не врати.

Ја чекам док ми се коса не осуши.
Ја чекам док филм не заврши.
Ја чекам док на семафору не буде зелено.

Када идеш на годишњи одмор?
Још пре летног распуста?
Да, још пре него почне летни распуст.

Поправи кров, пре него што почне зима.
Опери руке, пре него што седнеш за стол.
Затвори прозор, пре него што изађеш.

Када ћеш доћи кући?
Након наставе?
Да, након што се настава заврши.

Након што је имао незгоду, он више није могао
радити.
Након што је изгубио посао, он је отишао у
Америку.
Након што је отишао у Америку, он се обогатио.

94 [ένενήντα τέσσερα]

σύνδεσμοι (α)

Περίμενε (μέχρι) νὰ σταματήσει ή βροχή.
Περίμενε (μέχρι) νὰ έτοιμαστῶ.
Περίμενε (μέχρι) νὰ γυρίσει.

Περιμένω (μέχρι) νὰ στεγνώσουν τὰ μαλλιά μου.
Περιμένω (μέχρι) νὰ τελειώσει ή ταινία.
Περιμένω (μέχρι) τὸ φανάρι νὰ ανάψει πράσινο.

Πότε πηγαίνεις διακοπές;
Πρὶν ἀπὸ τίς καλοκαιρινές διακοπές;
Ναί, προτοῦ ἀρχίσουν οἱ καλοκαιρινές διακοπές.

Ἐπισκεύασε τὴν σκεπὴ προτοῦ μπεῖ ὁ χειμῶνας.
Πλῦνε [τὰ] χέρια [σου], πρὶν κάτσεις στὸ τραπέζι.
Κλεῖσε τὸ παράθυρο προτοῦ [νὰ] βγεῖς.

Πότε θὰ γυρίσεις [στὸ σπίτι];
Μετὰ τὸ μάθημα;
Ναί, ἀφοῦ τελειώσει τὸ μάθημα.

Ἄφοῦ ἔπαθε τὸ ἀτύχημα, δὲν μπόρεσε νὰ
δουλέψει ξανά.
Ἄφοῦ ἔχασε τὴν δουλειά του, πῆγε στὴν Ἀμερική.
Ἄφοῦ πῆγε στὴν Ἀμερική, ἔγινε πλούσιος.

95 [деведесет и пет]

Везници (2)



95 [ἐνενήντα πέντε]

сύνδεσμοι (β)

Од када она не ради више?

Од њене удаје.

Да, она не ради више од када се венчала.

Ἀπὸ πότε ἔπαψε νὰ δουλεύει;

Ἀπὸ τότε ποὺ παντρεύτηκε.

Ναί, δὲν δουλεύει πιά ἀπὸ τότε ποὺ παντρεύτηκε.

Од када се венчала, она не ради више.

Од када се они познају, срећни су.

Од када имају децу, излазе ређе.

Ἀπὸ τότε ποὺ παντρεύτηκε, δὲν δουλεύει πιά.

Ἀπὸ τότε ποὺ γνωρίζονται μεταξύ τους, εἶναι
εὐτυχισμένοι.

Ἀπὸ ὅταν ἀπέκτησαν παιδιά, βγαίνουν πιὸ σπάνια.

Када ће она телефонирати?

За време вожње?

Да, док вози ауто.

Πότε θὰ τηλεφωνήσει;

Κατὰ τὴν διάρκεια τῆς ὁδήγησης;

Ναί, καθὼς θὰ ὀδηγáει.

Она телефонира док вози ауто.

Она гледа телевизију док пегла.

Она слуша музику док ради задатак.

Τηλεφωνεῖ ἐνῶ ὀδηγáει.

Βλέπει τηλεόραση ἐνῶ сидерώνει.

Ἄκουει μουσική τὴν ὥρα ποὺ διαβάζει γιὰ τὸ
σχολεῖο.

Ја не видим ништа, када немам наочара.

Ја не разумем ништа, када је музика тако
гласна.

Ја не осећам мирисе, када имам прехладу.

Δὲν βλέπω τίποτα ὅταν δὲν φοράω γυαλιά.

Δὲν καταλαβαίνω τίποτε, ὅταν ἡ μουσική εἶναι τόσο
δυνατά.

Δὲν ἔχω ὄσφρηση ὅταν εἶμαι κρυωμένος /-η.

Ми узимамо такси, ако киша пада.

Путоват ћемо око света, ако добијемо на лоту.

Ми ћемо почети са јелом, ако он не дође
ускоро.

Θὰ πάρουμε таξί, ἅμα βρέξει.

Θὰ γυρίσουμε τὸν κόσμο ἐὰν κερδίσουμε στὸ лόττο.

Ἐμεῖς θὰ ἀρχίσουμε νὰ τρῶμε ἂν δὲν ἔρθει сὲ λίγο.

96 [деведесет и шест]

Везници (3)



Ја устајем чим будилник зазвони.
Ја постајем уморан чим требам учити.
Ја престајем радити чим напуним 60.

Када ћете назвати?
Чим будем имао моменат времена.
Он ће звати чим буде имао нешто времена.

Колико дуго ћете радити?
Ја ћу радити док могу.
Ја ћу радити чим оздравим.

Он лежи у кревету уместо да ради.
Она чита новине уместо да кува.
Он седи у гостиони уместо да иде кући.

Колико ја знам, он станује овде.
Колико ја знам, његова жена је болесна.
Колико ја знам, он је незапослен.

Ја сам преспавао, иначе бих био тачан.
Ја сам пропустио аутобус, иначе бих био тачан.
Ја нисам нашао пут, иначе бих био тачан.

96 [ἐνενήντα ἕξι]

σύνδεσμοι (γ)

Σηκώνομαι μόλις χτυπήσει τὸ ξυπνητήρι.
Μὲ πιάνει νύστα ὅταν ἔχω διάβασμα.
Θὰ σταματήσω νὰ δουλεύω ὅταν φτάσω τὰ 60.

Πότε θὰ τηλεφωνήσετε;
Μόλις βρῶ λίγο χρόνο.
Θὰ τηλεφωνήσει μόλις βρεῖ λίγο χρόνο.

Πόσο θὰ δουλέψετε;
Θὰ δουλέψω ὅσο μπορέσω / μπορῶ.
Θὰ δουλέψω μόλις γίνω καλά.

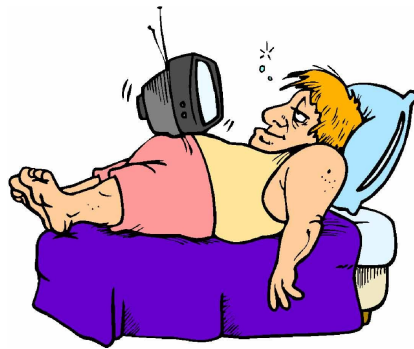
Εἶναι ξαπλωμένος στὸ κρεβάτι ἀντὶ νὰ δουλεύει.
Διαβάζει ἐφημερίδα ἀντὶ νὰ μαγειρεύει.

Ἀπ' ὅσο ξέρω, αὐτὸς μένει ἐδῶ.
Ἀπ' ὅσο γνωρίζω, ἡ γυναῖκα του εἶναι ἄρρωστη.
Ἀπ' ὅ,τι ξέρω, εἶναι ἀνεργος.

Μὲ πῆρε ὁ ὕπνος, ἀλλιῶς θὰ εἶχα ἔλθει στὴν ὥρα μου.
Ἐχασα τὸ λεωφορεῖο, εἰδεμὴ θὰ εἶχα ἔλθει στὴν ὥρα μου.
Δὲν βρῆκα τὸν δρόμο, διαφορετικὰ θὰ εἶχα ἔλθει στὴν ὥρα μου.

97 [деведесет и седам]

Везници (4)



97 [ένενήντα έπτά]

σύνδεσμοι (δ)

Он је заспао иако је телевизија била укључена.

Он је још остао, иако је већ било касно.
Он није дошао, иако смо се договорили.

Телевизија је била укључена. Упркос томе он је заспао.

Постало је већ касно. Упркос томе он је још остао.

Ми смо се договорили. Упркос томе он није дошао.

Он вози ауто, иако нема возачке дозволе.
Он вози брзо иако је улица глатка.
Он вози бицикло иако је пијан.

Он нема возачку дозволу. Упркос томе он вози ауто.

Улица је глатка. Упркос томе он вози брзо.

Он је пијан. Упркос томе он вози бицикло.

Она не налази радно место иако је студирала.
Она не иде доктору иако има болове.
Она купује ауто иако нема новца.

Она је студирала. Упркос томе не налази радно место.

Она има болове. Упркос томе не иде доктору.
Она нема новца. Упркос томе она купује ауто.

Άποκοιμήθηκε παρ' όλο πού ή τηλεόραση ήταν άναμμένη.

Έμεινε κι' άλλο, μολονότι ήταν ήδη άργά.
Δέν ήρθε, παρ' ότι είχαμε δώσει ραντεβού.

Η τηλεόραση ήταν άναμμένη. Παρ' όλα αυτά, άποκοιμήθηκε / τόν πήρε ό ύπνος.

Πέρασε ή ώρα. Παρά ταυτα, έμεινε κι' άλλο.

Είχαμε δώσει ραντεβού. Παρ' όλα αυτά, αυτός δέν ήλθε.

Όδηγεϊ τó άμάξι, άν και δέν έχει άδεια όδήγησης.
Τρέχει πολύ, μολονότι είναι όλισθηρός ό δρόμος.
Όδηγεϊ ποδήλατο παρ' όλο πού είναι μεθυσμένος.

Δέν έχει άδεια όδήγησης. Παρά ταυτα, όδηγεϊ ауτοκίνητο.

Ό δρόμος είναι όλισθηρός. Άκόμη κι' έτσι, αυτός τρέχει πολύ.

Είναι μεθυσμένος. Παρ' όλα αυτά, όδηγεϊ ποδήλατο.

Δέν βρίσκει δουλειά παρ' όλο πού έχει σπουδάσει.
Δέν πηγαίνει στον γιατρό, άν και πονάει.
Άγοράζει ауτοκίνητο κι' аς μην έχει χρήματα.

Έχει σπουδάσει. Παρ' όλα αυτά, δέν βρίσκει δουλειά.

Πονάει. Παρά ταυτα, δέν πηγαίνει στον γιατρό.
Δέν έχει χρήματα. Παρ' όλα αυτά, αγοράζει άμάξι.

98 [деведесет и осам]

Дупли везници



98 [ἑνενήντα ὀκτώ]

διπλοῖ σύνδεσμοι

Путовање је било лепо, али превише напорно.

Воз је био тачан, али препун.

Хотел је био угодан, али скуп.

Он узима или аутобус или воз.

Он долази или данас навече или сутра ујутро.

Он станује или код нас или у хотелу.

Она говори како шпански тако и грчки.

Она је живела како Мадриду тако и у Никозији.

Она познаје како Шпанију тако и Кипар.

Он не само да је глуп већ је такође и лен.

Она не само да је лепа већ и интелигентна.

Она не само да говори немачки већ и француски.

Ја не знам свирати нити клавир нити гитару.

Ја не знам плесати нити валцер нити самбу.

Ја не волим нити оперу нити балет.

што брже радиш то си раније готов.

што раније дођеш то раније можеш ићи.

што си старији то си више комотнији.

Τὸ ταξειῖδι ἦταν μὲν ὠραῖο, ἀλλὰ πολὺ κουραστικό.

Τὸ τραῖνο ἦρθε μὲν στὴν ὥρα του, ἀλλὰ ἦταν γεμάτο.

Τὸ ξενοδοχεῖο ἦταν μὲν ἄνετο, ἀλλὰ πολὺ ἀκριβό.

Αὐτὸς παίρνει εἴτε τὸ λεωφορεῖο εἴτε τὸ τραῖνο.

Ἔρχεται εἴτε σήμερα τὸ βράδυ εἴτε αὔριο τὸ πρωῖ.

Μένει / Θὰ μείνει εἴτε σὲ ἐμᾶς εἴτε στὸ ξενοδοχεῖο.

Μιλáει (τὰ) ἰσπανικά, καθὼς καὶ (τὰ) ἑλληνικά .

Ἔχει ζήσει καὶ στὴν Μαδρίτη καὶ στὴν Λευκωσία.

Γνωρίζει τόσο τὴν Ἰσπανία ὅσο καὶ τὴν Κύπρο.

Δὲν εἶναι μόνον ἀνόητος, εἶναι καὶ ὀκνηρός.

Δὲν εἶναι ἀπλῶς ὀμορφη· εἶναι καὶ ἔξυπνη.

Μιλáει ὄχι μόνο[v] γερμανικά, ἀλλὰ καὶ γαλλικά.

Ἐγὼ δὲν [ξέρω νὰ] παίζω οὔτε πιάνο οὔτε κιθάρα.

Δὲν ξέρω νὰ χορεύω οὔτε βάλς οὔτε σάμπα.

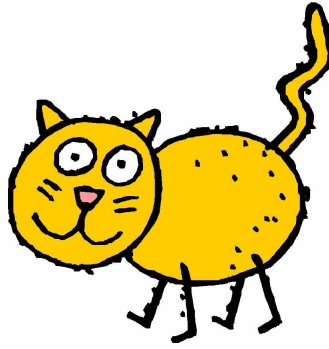
Δὲν μοῦ ἀρέσει οὔτε ἡ ὄπερα οὔτε τὸ μπαλέττο.

Ὅσο πὶὸ γρήγορα δουλέψεις, τόσο πὶὸ νωρὶς θὰ τελειώνεις.

Ὅσο γρηγορότερα ἔλθεις, τόσο νωρίτερα θὰ μπορέσεις / μπορεῖς νὰ φύγεις.

Ὅσο μεγαλώνει κανεῖς, τόσο πὶὸ νωθρὸς γίνεσαι.

Генитив



Мачка моје пријатељице
Пас мог пријатеља
Играчке моје деце

Ово је мантил мог колеге.
Ово је ауто моје колегице.
Ово је посао мојих колега.

Дугме на кошљи је отпало.
Кључ од гараже је нестало.
Шефов Компјутер је покварен.

Ко су родитељи девојчице?
Како да дођем до куће њених родитеља?
Кућа стоји на крају улице.

Како се зове главни град Швајцарске?
Који је наслов књиге?
Како се зову деца комшија?

Када је школски распуст деце?
Када су докторови термини за пацијенте?
Када је отворен музеј?

ή γενική

ή γάτα τής φίλης μου
ό σκύλος τοῦ φίλου μου
τά παιχνίδια τῶν παιδιῶν μου

Τοῦτο εἶναι τὸ μαντῆλι τοῦ συναδέλφου μου.
Τοῦτο εἶναι τὸ ἀμάξι τής συναδέλφου μου.
Τούτη εἶναι ή δουλειὰ τῶν συναδέλφων μου.

Ἔχει βγεῖ τὸ κουμπὶ ἀπ' τὸ πουκάμισο.
Χάθηκε τὸ κλειδὶ τοῦ γκαράζ.
Χάλασε ὁ ὑπολογιστὴς τοῦ ἀφεντικοῦ.

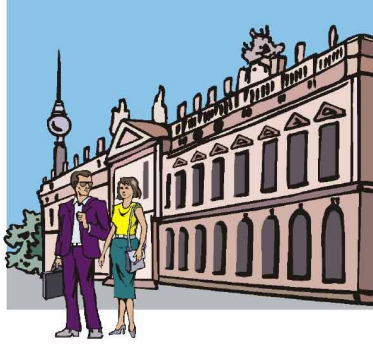
Ποιοὶ εἶναι οἱ γονεῖς τής κοπελλίτσας;
Πῶς νὰ πάω στὸ σπίτι τῶν γονιῶν της;
Τὸ σπίτι βρίσκεται στὸ τέλος τοῦ δρόμου.

Πῶς λέγεται ή πρωτεύουσα τής Ἑλβετίας;
Ποῖος εἶναι ὁ τίτλος τοῦ βιβλίου;
Πῶς λέγονται τὰ παιδιὰ τῶν γειτόνων;

Πότε εἶναι οἱ σχολικὲς διακοπὲς τῶν παιδιῶν;
Πότε εἶναι τὰ ραντεβου τῶν ἀσθενῶν;
Πότε εἶναι ἀνοικτὸ τὸ μουσεῖο;

100 [стотина]

Адверби



100 [εκατό]

ἐπιρρήματα

Већ једном - још никада
Јесте ли већ једном били у Берлину?
Не, још никада

ἤδη – ποτέ μέχρι τώρα
Ἔχετε ἤδη ἐπισκεφθεῖ τὸ Βερολίνο;
Ἦχι, ποτέ μέχρι τώρα.

Неко - нико
Познајете ли овде некога?
Не, ја не познам никога овде.

Κάποιος – κανεῖς / κανένας.
Γνωρίζετε κανέναν ἐδῶ;
Ἦχι, δὲν γνωρίζω κανέναν ἐδῶ.

Још – не више
Остајете ли још дуго овде?
Не, ја не остајем више овде.

ἀκόμη / ἀκόμα – ὄχι (ἄλλο) πιά.
Θὰ μείνετε πολὺ ἀκόμη ἐδῶ;
Ἦχι, δὲν θὰ μείνω ἄλλο ἐдῶ.

Још нешто – ништа више
Желите ли још нешто попиту?
Не, ја не желим ништа више.

κάτι ἀκόμη – τίποτε ἄλλο
Θέλετε νὰ πιεῖτε τίποτε ἄλλο;
Ἦχι, δὲν θέλω τίποτε ἄλλο.

Већ нешто – још ништа
Јесте ли већ нешто јели?
Не, ја још нисам ништа јео.

ἤδη / κιόλας κάτι – τίποτε ἀκόμη
Ἔχετε κιόλας φάει τίποτε;
Ἦχι, δὲν ἔχω φάει ἀκόμη τίποτε.

Још неко – нико више
Жели ли неко још каву?
Не, нико више.

Κάποιος ἀκόμη – κανεῖς ἄλλος
Θέλει (καί) κανεῖς ἄλλος καφέ;
Ἦχι, κανεῖς ἄλλος.